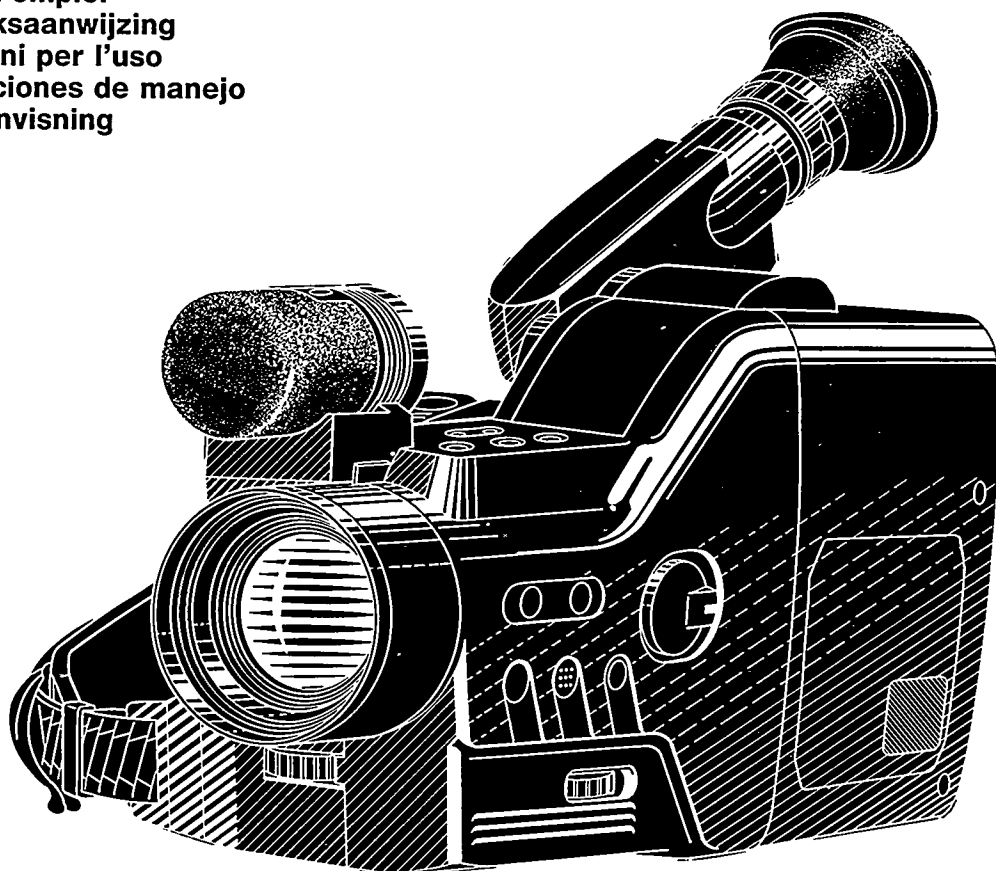


# PHILIPS



Operating instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo  
Bruksanvisning

**SVHS**  
625



**EXPLORER**  
C A M C O R D E R S

# VKR9010



# Indice

---

Importante .....	2
Precauciones .....	2
Accesorios de la Camcorder .....	4
Controles y conectores .....	5
Indicaciones en el visualizador de cristal líquido .....	8
Indicaciones en el visor electrónico (EVF) .....	9
Sistema de alimentación .....	10
Visor electrónico (EVF) .....	11
Seleccionando fecha y hora .....	12
Conmutador selector de funcionamiento .....	14
Técnicas de videografía avanzada .....	15
Enfoque .....	15
Iris .....	16
Equilibrio del blanco .....	16
Obturador de alta velocidad .....	17
Zoom .....	17
Aparición y desaparición progresiva de la imagen .....	18
Selector de filtro ON/OFF .....	18
Grabación de títulos .....	19
Videocassetes .....	22
Grabación con la cámara .....	23
Reproducción .....	25
Reproducción a través de un televisor (conexiones) .....	26
Edición de ensamble .....	28
Edición de inserción .....	29
Copla de audio .....	30
Copla .....	31
Señales VITC .....	33
Otros .....	35
Información complementaria .....	36
En caso de dificultad .....	37
Especificaciones .....	38

## Importante

### PARA SU SEGURIDAD

#### ■ NO quite la tapa del panel desatornillándola

Para evitar sacudidas eléctricas, no quite la tapa. No hay piezas reparables por el usuario en su interior. Deje el servicio en manos de personal técnico cualificado.

#### ■ PARA REDUCIR EL RIESGO DE PELIGRO DE INCENDIO O DESCARGA ELÉCTRICA, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

#### ■ AVISO SOBRE LA PILA

Existe el riesgo de que explote la pila si la coloca mal.

Cámbiela por otra del mismo tipo o de otro equivalente recomendado por el fabricante del equipo.

Tire las pilas usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

#### ■ AVISO SOBRE LAS PILAS DE LITIO

La pila utilizada en este aparato puede causar un incendio o quemaduras químicas si no la trata con cuidado. No la recargue, desarme, caliente a más de 100°C o queme.

Cuando sea necesario cambiar la pila, cámbiela por otra del mismo tipo (CR2032). El uso de otra pila podría causar un incendio o una explosión.

- Cambie pronto la pila gastada.
- Manténgala alejada del alcance de los niños.
- No la desmonte ni tire al fuego.

#### ■ S-VHS-C Camcorder

- La placa indicadora está situada en el panel inferior de la Camcorder.

#### ■ Adaptador de CA

- La placa indicadora está en el lado inferior del aparato.
- Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio) 87/308/EEC.

### Leyes relacionadas con los derechos de autor

Tenga en cuenta por favor que la grabación de cintas o discos u otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes relacionadas con los derechos de autor.

## Precauciones

Lea por favor estas precauciones antes de utilizar la S-VHS-C Camcorder, y así obtendrá los mejores resultados de su Camcorder.

#### Cabezas de vídeo obstruidas:

Las cabezas de vídeo son los medios por los cuales la S-VHS-C Camcorder graba las señales de la imagen en una cinta durante la grabación y lee las señales de la imagen de la cinta durante la reproducción. Si las cabezas se ensucian u obstruyen debido a una larga utilización, las señales no podrán grabarse correctamente y la imagen de reproducción se distorsionará en conformidad. Esto sucede por ejemplo cuando, si durante la reproducción de una cinta, el sonido se escucha normalmente pero no puede verse imagen alguna o ésta quizá aparece muy distorsionada. Cuando ocurran tales síntomas, lleve la S-VHS-C Camcorder a que la revise el personal de servicio cualificado.

#### Si se forma condensación en el interior de la S-VHS-C Camcorder:

La condensación (rocío) se forma cuando el aire caliente entra en contacto con un objeto frío, por ejemplo, en una ventana de una sala caliente durante el invierno. La condensación podría formarse en la S-VHS-C Camcorder y dañar la cinta y las cabezas de vídeo si:

- La S-VHS-C Camcorder se introduce en una sala donde la calefacción acaba de encenderse.
- La S-VHS-C Camcorder está en una sala con vapor o mucha humedad.
- La S-VHS-C Camcorder se introduce de lugares fríos al interior de una sala bien caliente.
- La S-VHS-C Camcorder se introduce repentinamente de lugares fríos como por ejemplo, una sala con aire acondicionado o un automóvil, en el interior de un lugar caliente y húmedo.
- Cuando se haya formado condensación en el interior de la S-VHS-C Camcorder, la indicación "DEW" del visor electrónico (EVF) parpadeará y segundos después, el aparato se apagará automáticamente para proteger la cinta y las cabezas de vídeo.

Después de transcurrido un rato, encienda de nuevo el aparato y cerciórese de que la marca de condensación haya desaparecido. Luego, espere una hora aproximadamente antes de utilizar de nuevo la S-VHS-C Camcorder. Dependiendo de las condiciones ambientales, quizá tenga que esperar varias horas antes de poder utilizar de nuevo la S-VHS-C Camcorder.

- Como la condensación se forma gradualmente, la S-VHS-C Camcorder quizá tarde en apagarse entre 10 y 15 minutos después de producirse un cambio en el ambiente de funcionamiento.
- En un lugar extremadamente frío, la condensación podría congelarse. En este caso la condensación tardará bastante tiempo en descongelarse, convertirse en rocío y evaporarse.

- Cuando usted introduce la S-VHS-C Camcorder desde un lugar muy frío, como por ejemplo lugares donde se practica el ski, al interior de una sala caliente, mantenga la S-VHS-C Camcorder bien cerrada en una bolsa de plástico para evitar la condensación.

**Mantenga la S-VHS-C Camcorder alejada de humo acetoso y vapor.**

**Proteja la S-VHS-C Camcorder del polvo y la humedad.**

**Condiciones ambientales:**

Utilice la S-VHS-C Camcorder bajo condiciones en las que la temperatura esté entre 0°C y 40°C, y donde la humedad esté entre el 20% y el 80%. Para evitar la deformación de la tapa exterior y otros daños, no deje la S-VHS-C Camcorder expuesta a los rayos directos del sol ningún momento, ni la deje tampoco en el interior de un automóvil cerrado.

**Mantenga la S-VHS-C Camcorder alejada de estufas.**

**Mantenga la S-VHS-C Camcorder alejada de televisores:**

No ponga la S-VHS-C Camcorder cerca de un televisor porque la calidad de la imagen y del sonido de la cinta grabada podría alterarse, y/o el rendimiento de la S-VHS-C Camcorder se vería adversamente afectado.

**Mantenga alejados los imanes:**

No acerque nunca un imán u objeto imantado, como por ejemplo lámparas fluorescentes, motores, relojes eléctricos, juguetes que funcionan con pilas, etc. a la S-VHS-C Camcorder porque su rendimiento se vería adversamente afectado.

**Mantenga la S-VHS-C Camcorder alejada de fuertes campos eléctricos:**

La imagen podría distorsionarse cuando la S-VHS-C Camcorder se utilice en lugares con campos eléctricos intensos, como por ejemplo, cerca de antenas de radio o televisión.

**No ponga nunca objetos en su interior:**

No introduzca nunca en la S-VHS-C Camcorder un objeto que no sea un videocasete. Póngase en contacto con su concesionario si ha entrado algún objeto o líquido en el interior de la S-VHS-C Camcorder. El funcionamiento con materias extrañas en el interior podría causar incendios o descargas eléctricas.

**No introduzca los dedos en el interior:**

Tocar las partes internas de la S-VHS-C Camcorder es muy peligroso y puede causar serias averías al equipo. No trate de desmontarla. Para efectuar inspecciones internas, ajustes o reparaciones, consulte con su concesionario.

**Trátela con cuidado:**

No deje caer nunca la S-VHS-C Camcorder ni la esponja tampoco a golpes violentos. Los golpes durante su utilización hacen que el rendimiento y funcionamiento no sean normales.

**Aparición de distorsión de borrosidad:**

La distorsión de borrosidad es una característica muy común en los dispositivos CCD. La distorsión de borrosidad aparece como una banda vertical brillante en la pantalla cuando la S-VHS-C Camcorder se dirige hacia proyectores, otras luces brillantes o luces que se reflejan en objetos. Para evitar este problema, no dirija la S-VHS-C Camcorder hacia fuentes de luz intensa durante la filmación.

**Ponga siempre la tapa en el objetivo cuando termine de filmar.**

**Mantenga la S-VHS-C Camcorder alejada de luces intensas:**

No exponga la S-VHS-C Camcorder a una luz intensa porque el calor por ella desprendido podría causar deformaciones u otros daños.

**Cuando no se utilice la S-VHS-C Camcorder:**

Saque el videocasete y apague la S-VHS-C Camcorder con el interruptor de encendido/apagado (POWER).

**Mantenga alejados aerosoles de insecticidas:**

No rocíe nunca sustancias químicas, por ejemplo, insecticidas en el objetivo o cuerpo de la S-VHS-C Camcorder. Además, no deje nunca en contacto con estas sustancias objetos de goma o de plástico durante mucho tiempo pues el color podría cambiar y la superficie del cuerpo podría dañarse.


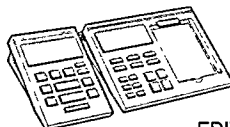
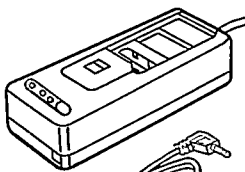

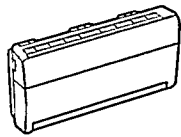
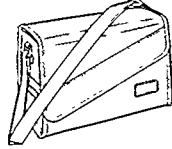
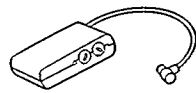
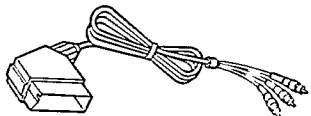
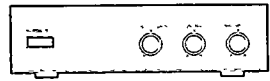
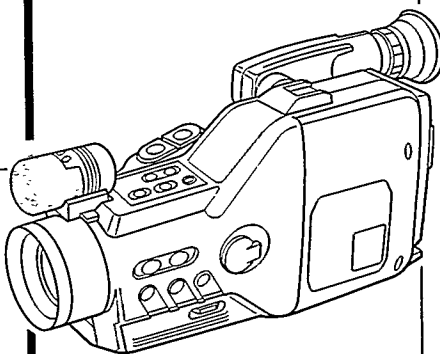

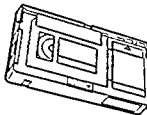
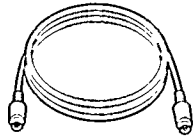
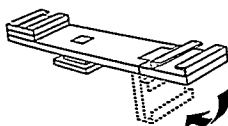
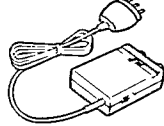
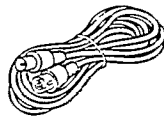
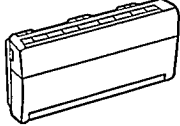
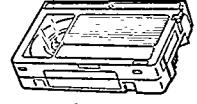
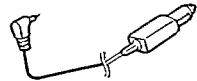
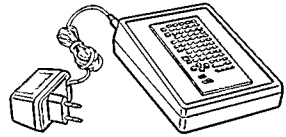
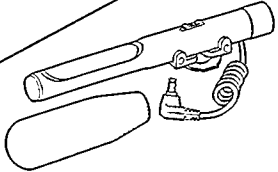


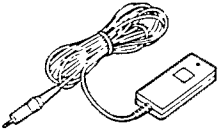
**No ponga nunca la S-VHS-C Camcorder con el lado del compartimiento del casete hacia abajo:**

No utilice nunca la S-VHS-C Camcorder con el compartimiento del casete hacia abajo porque la cinta podría enrollarse mal y quedar floja.

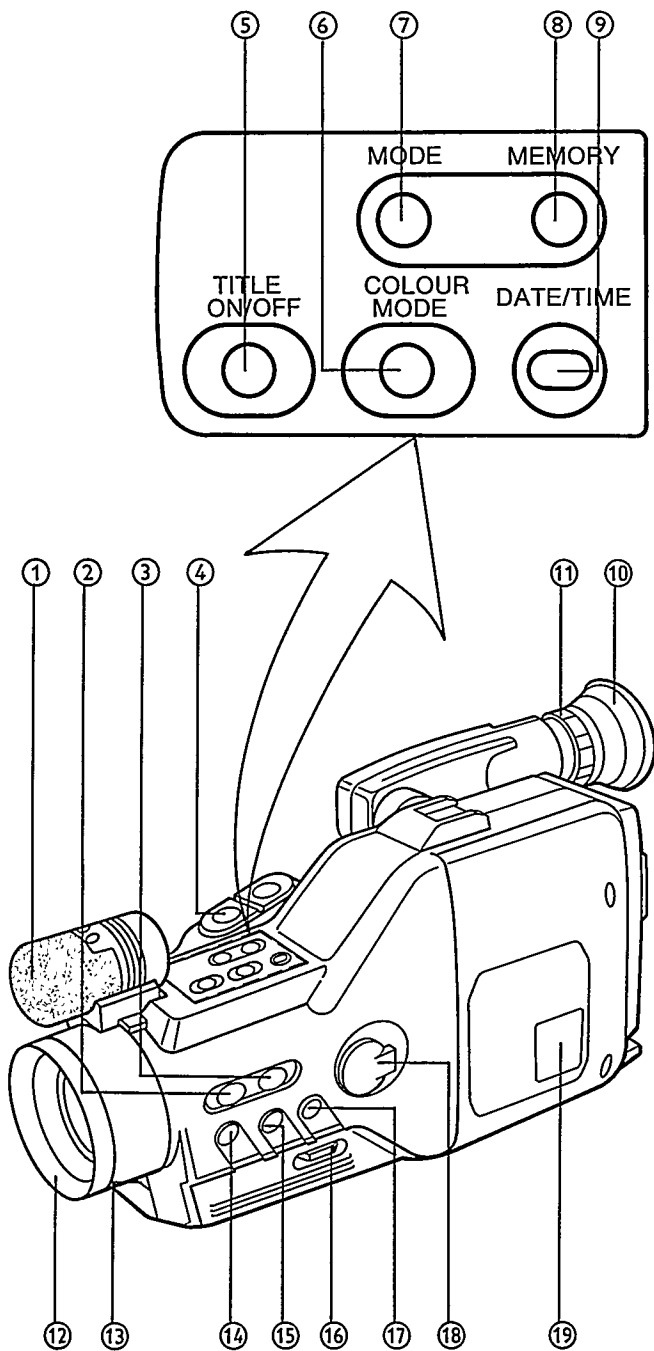
**Limpieza de la S-VHS-C Camcorder:**

- El cuerpo de la S-VHS-C Camcorder está hecho de materiales de plástico. Para su limpieza, nunca utilice bencina, diluyentes u otros productos químicos porque el color podría deformar y dañar la superficie del cuerpo.
- Limpie el cuerpo y el panel de operación con un paño suave y limpio. Para manchas de difícil limpieza, utilice un paño humedecido en detergente suave y agua, y finalmente pásele un paño seco.
- Limpie el objetivo con un cepillo soplador (del tipo utilizado para limpiar cámaras fotográficas) o papel de limpieza de lentes (del tipo utilizado para limpiar gafas y cámaras).

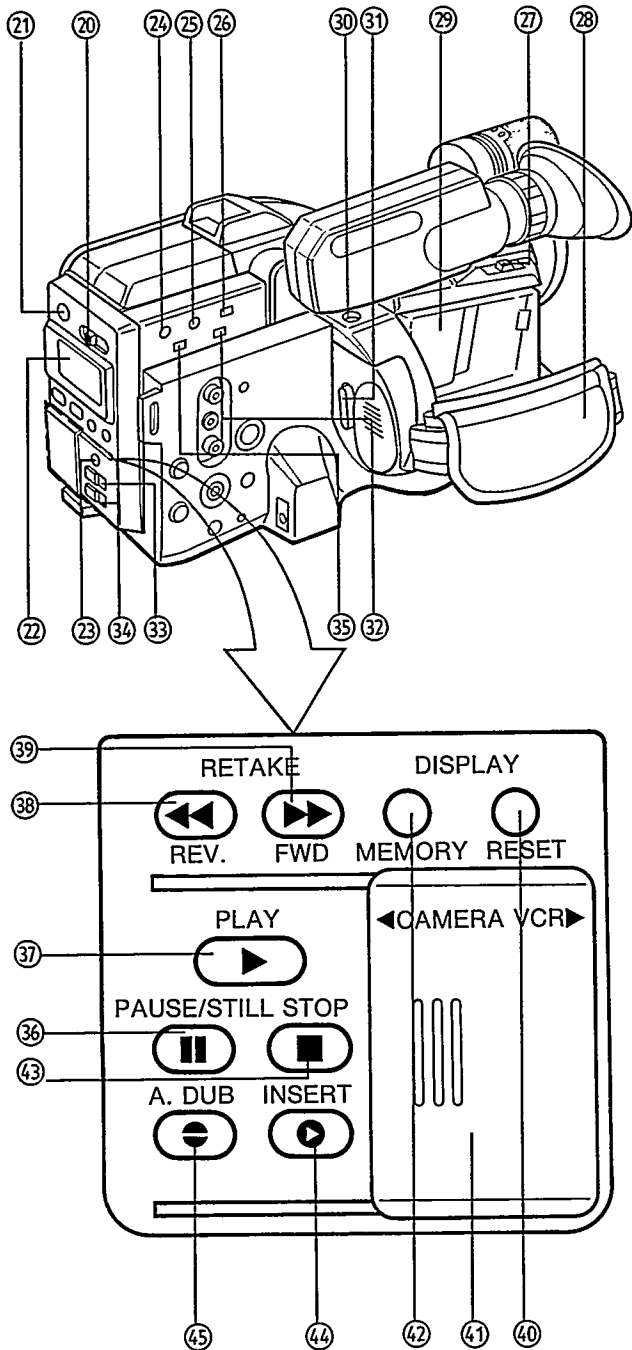
# Accesorios de la Camcorder

 <p>Caja de transporte del sistema 22AV5185 (facultativa)</p>	 <p>EDITOR DE VÍDEO Módulo de control IHP6803 (facultativo) Módulo de memoria IHP6804 (facultativo)</p>  <p>Transformador de CA SBC5420 (suministrado)</p>  <p>Pila de apoyo de fecha/hora CR2032 (suministrada)</p>  <p>Pila SBC5217 (suministrada)</p>		
 <p>Estuche de transporte blando 22AV5259 (facultativo)</p>	 <p>VITC-generador IHP6805 (suministrado)</p>	 <p>Salida de cable estéreo AV SBC5510 (suministrado)</p>	
 <p>Convertidor de señales RGB 22AV5181 (facultativo)</p>	 <p><b>Camcorder VKR9010</b></p>	 <p>Correa para el hombro SBC5421 (suministrada)</p>	
 <p>Adaptador de cassetes 22AV5146 (facultativo)</p>		 <p>S-Cable SBC5500 (suministrado)</p>	
 <p>Adaptador de zapatas 22AV5157 (facultativo)</p>		 <p>Convertidor de RF SBC5411 (facultativo)</p>  <p>DIN-DIN Cable coaxial (facultativo)</p>	
 <p>Pila SBC5217 (facultativa)</p>		 <p>Videocasete SE-C30 (facultativa)</p>	 <p>Cable para batería de automóvil SBC5422 (facultativo)</p>
 <p>Generador de caracteres universal 22AV5172 (facultativo)</p>  <p>Micrófono superdireccional SBC3070 (facultativo)</p>		 <p>Adaptador de zapatas</p>  <p>Generador de caracteres 22AV5156 (facultativo)</p>  <p>Unidad de mando a distancia 22AV5114 (facultativo)</p>	

# Controles y conectores

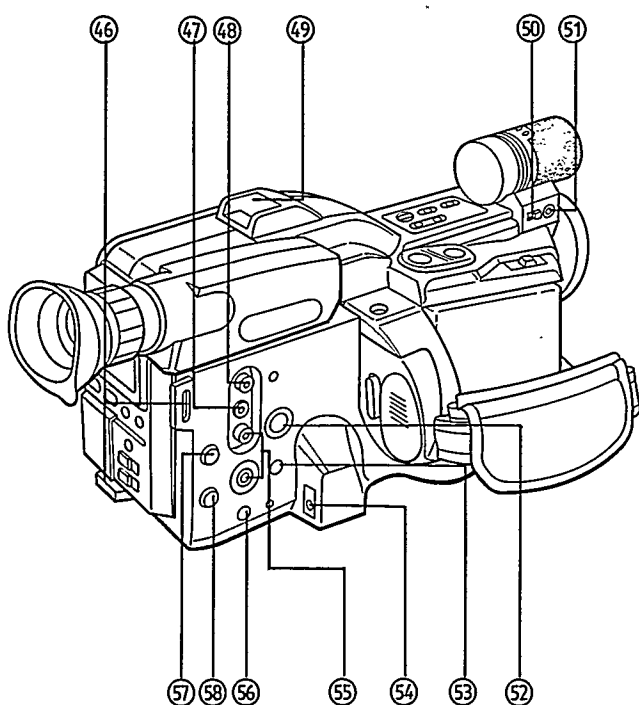


- |   |   |
|---|---|
| ① | Micrófono estéreo incorporado   |
| ② | Tecla de enfoque automático momentáneo/selección de zonas (ZONE SELECT/PUSH-AF) |
| ③ | Tecla de desvanecedor (FADE)  |
| ④ | Teclas de control del zoom automático   |
| ⑤ | Tecla de encendido/apagado de títulos (TITLE FUNCTION ON/OFF)                   |
| ⑥ | Tecla del modo de color (COLOUR MODE)   |
| ⑦ | Tecla selectora del modo de titulación (TITLING MODE SELECTOR)                  |
| ⑧ | Tecla de memoria (MEMORY)   |
| ⑨ | Tecla selectora de fecha/hora (DATE/TIME)                                       |
| ⑩ | Tapa del ocular   |
| ⑪ | Control corrector del ocular  |
| ⑫ | Parasol   |
| ⑬ | Control de enfoque manual   |
| ⑭ | Tecla de ajuste de enfoque (FOCUS)  |
| ⑮ | Selector del obturador de alta velocidad (SHUTTER)                              |
| ⑯ | Control de apertura/cierre del iris (IRIS CLOSE/OPEN)                           |
| ⑰ | Tecla de equilibrio del blanco (WHITE BALANCE)                                  |
| ⑱ | Conmutador selector de funcionamiento   |
| ⑲ | Compartimiento del casete   |

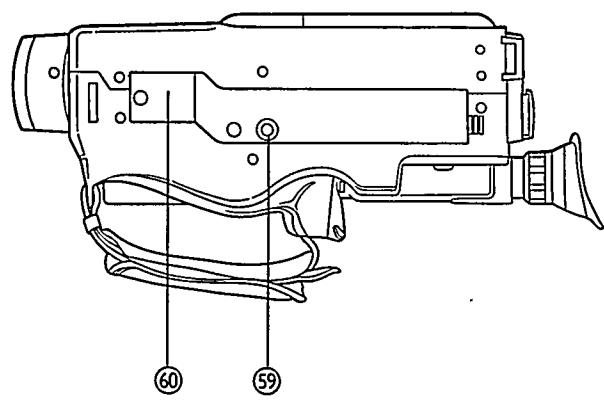


20	Conmutador de conexión/desconexión de la alimentación (POWER)
21	Tecla de expulsión (EJECT)
22	Visualizador de cristal líquido
23	Tecla selectora de cinta (TAPE SELECT)
24	Tecla de cambio de seguimiento/ fecha/hora (SHIFT)
25	Tecla de fijación de seguimiento/ fecha/hora (SET)
26	Conmutador de seguimiento digital (DIGITAL TRACKING)
27	Palanca de expulsión de la pila
28	Correa de empuñadura
29	Portapila
30	Tecla de visualización en pantalla (OSD)
31	Tecla de arranque/parada de grabación
32	Conmutador selector de audio
33	Selector de velocidad de grabación (SP/LP)
34	Selector de sistema S-VHS
35	Conmutador de edición (EDIT)
36	Tecla de pausa/imagen fija (PAUSE/STILL)
37	Tecla de reproducción (PLAY)
38	Tecla de rebobinado/localización regresiva (REV)
39	Tecla de avance rápido/localización progresiva (FWD)
40	Tecla de reposición (RESET)
41	Conmutador selector de cámara/vídeo (CAMERA/VCR)
42	Tecla de memoria de visualización (DISPLAY MEMORY)
43	Tecla de parada (STOP)
44	Tecla de inserción (INSERT)
45	Tecla de copia de audio (A. DUB)

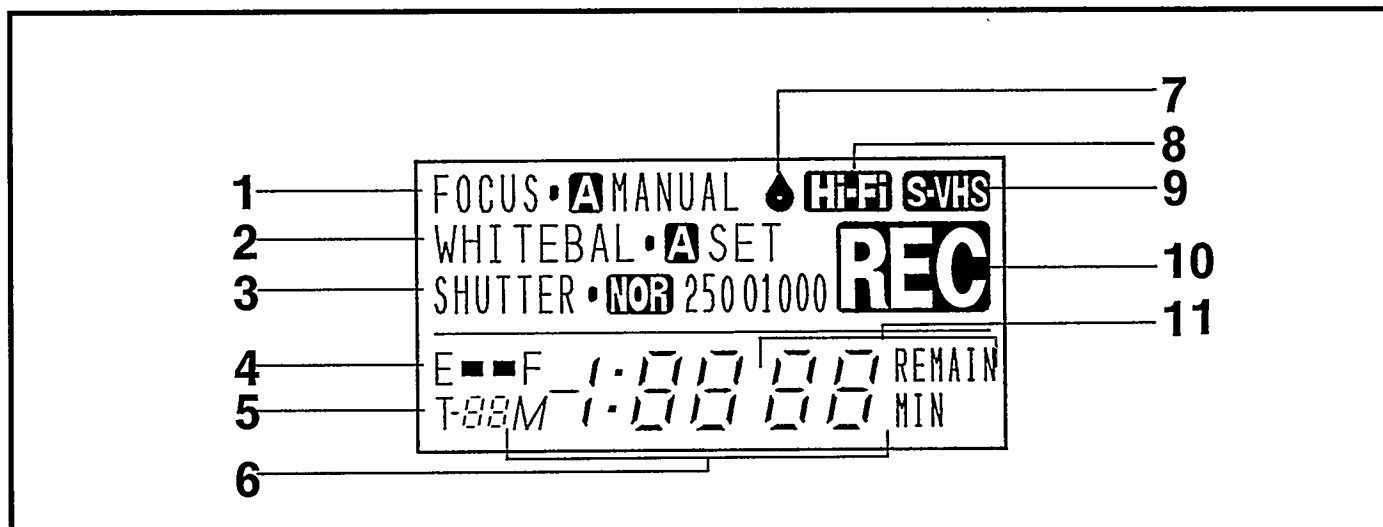




④⑥	Accesorio para la correa del hombro
④⑦	Toma de salida de RF DC
④⑧	Toma de salida de vídeo
④⑨	Zapata para accesorios
⑤⑩	Selector de filtro
⑤①	Toma para micrófono exterior
⑤②	Toma de salida de vídeo S
⑤③	Toma para mando a distancia
⑤④	Toma de entrada de CC
⑤⑤	Tomas de salida de audio (L & R)
⑤⑥	Toma para auriculares
⑤⑦	Toma para el generador de caracteres
⑤⑧	Toma para edición (FULL REMOTE)
⑤⑨	Montura para trípode
⑥⑩	Compartimiento de la pila para la fecha/hora automáticas



## Indicaciones en el visualizador de cristal líquido



### 1. Indicaciones del modo de enfoque

**A** : Autoenfoque  
 MANUAL : Enfoque manual

### 2. Indicaciones del equilibrio del blanco

**A** : Automático  
 SET : Modo manual

### 3. Indicaciones de velocidad del obturador

**NOR** : Velocidad normal  
 250 : 1/250 de seg.  
 500 : 1/500 de seg.  
 1000 : 1/1000 de seg.

### 4. Indicación del estado de la pila

Las indicaciones “—” empiezan a desaparecer de derecha a izquierda al disminuir la potencia de la pila.

### 5. Indicador del casete

### 6. Indicaciones del contador

<sup>M</sup>-1:23.45 : Contador de cinta  
 -1:23.45 : Contador del tiempo utilizado

### 7. Indicador de condensación (💧)

### 8. Indicaciones de Hi-Fi

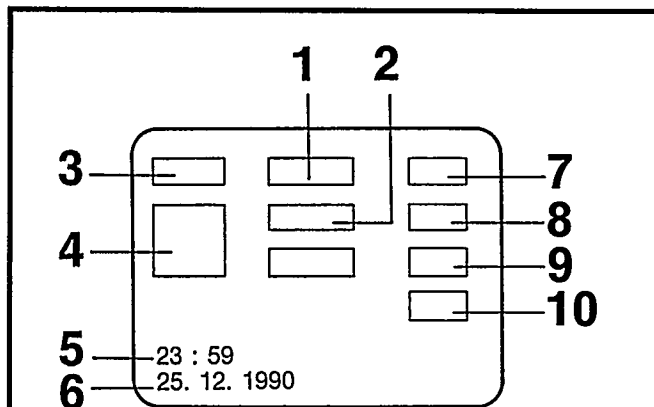
### 9. Indicación del modo S-VHS

### 10. Indicaciones de la grabación

### 11. Indicaciones del tiempo que queda de la cinta

# Indicaciones en el visor electrónico (EVF)

Para informarle de las condiciones de la Camcorder aparecen en el visor electrónico (EVF) las indicaciones siguientes.



Indicaciones de aviso/alarma

	La pila está casi agotada. La Camcorder se desconectará en unos pocos minutos. Cambie la pila por otra completamente cargada.
	Es imposible grabar porque la pestaña de seguridad del casete está rota.
END	Durante la grabación, la cinta casi ha llegado a su final. Cámbiela por otra nueva. La indicación permanecerá encendida cuando la cinta llegue al final.
	La indicación "DEW" parpadeará cuando se forme condensación en el interior de la Camcorder, y pocos segundos después, el aparato se desconectará automáticamente.
	Obstrucción de las videocabezas. Consulte la página 2.
	Esta indicación parpadeará durante 10 segundos después de conectar la Camcorder cuando no haya introducido la pila para la memoria de títulos y la fecha automática.

## 1. Indicación del estado de la pila/índice

E -- F : Las indicaciones "—" empiezan a desaparecer de derecha a izquierda al disminuir la potencia de la pila.

INDEX : Esta indicación parpadea al comenzar una grabación e indica que se ha grabado una señal índice.

## 2. Indicación del contador

M-0:12.34 : Contador de cinta  
1:23.45 : Contador del tiempo utilizado

## 3. Indicación del tiempo de cinta que queda

R : 18 MIN

## 4. Indicación de memoria digital

WHT : Indicación de color  
SCROL ↑ : Indicación de modo (en el modo normal no hay indicación)

## 5. Indicación de la hora

## 6. Indicación de la fecha

## 7. Indicaciones de la cinta

REC : Modo de grabación  
PAUSE : Modo de pausa de grabación, revisión de grabación  
▶ : Modo de reproducción  
|| : Modo de imagen fija  
▶▶ : Modo de avance rápido/localización progresiva/repetición de tomas (en la dirección de avance)  
◀◀ : Modo de rebobinado/localización regresiva, repetición de tomas (en la dirección de inversión)  
INST ▶ : Inserción - modo de edición  
INST || : Inserción edición en modo de pausa  
A. DUB ▶ : Modo de copia de audio  
A. DUB || : Modo de pausa en la copia de audio

## 8. Indicación del equilibrio del blanco manual

— WHITE — : Durante la fijación, la indicación "WHITE" parpadeará.  
W. SET : Ha terminado la fijación.

## 9. Indicaciones del sistema S-VHS

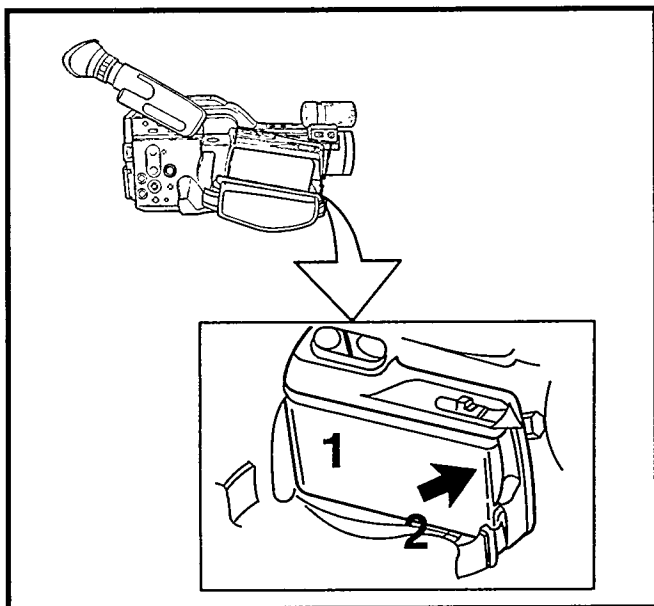
S : Sistema S-VHS  
Sin indicador: Sistema VHS  
**Indicaciones del modo de grabación**  
SP : Modo SP  
LP : Modo LP

## 10. Indicaciones del modo del obturador de alta velocidad

NOR : Velocidad normal  
1/250 : 1/250 de seg.  
1/500 : 1/500 de seg.  
1/1000 : 1/1000 de seg.

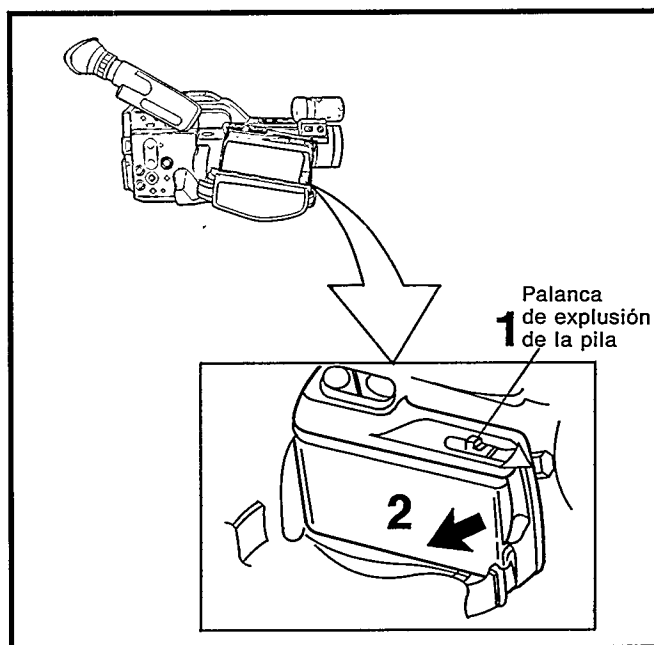
# Sistema de alimentación

## Introducción de la pila (SBC5217)



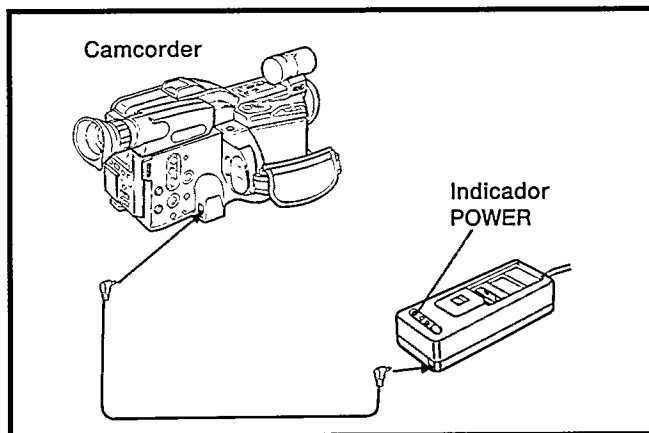
- 1 Alinee las ranuras del lado izquierdo de la pila y la Camcorder.
- 2 Empuje la pila hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

## Extracción de la pila (SBC5217)



- 1 Deslice la palanca de expulsión de la pila para extraer la pila.
- 2 Extraiga la pila.

## Transformador de CA (SBC5420)

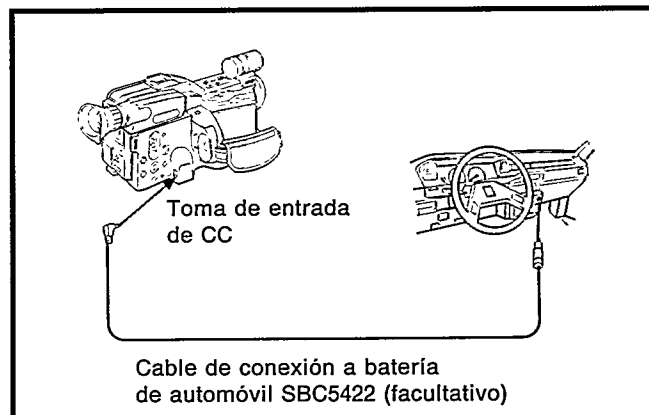


- 1 Conecte el cable de entrada de CC en la toma de salida de CC del transformador de CA y en la toma de entrada de CC de la Camcorder.
- 2 Conecte el transformador a la toma de corriente.

### Nota:

Quando la pila está conectada en el transformador de CA, la Camcorder no recibirá alimentación eléctrica.

## Cable de conexión a batería de automóvil (SBC5422)



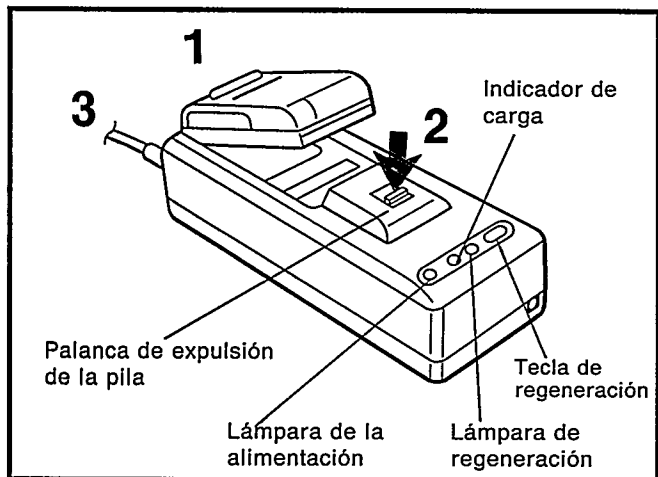
- 1 Ponga en marcha el motor del automóvil e inserte el cable de conexión a batería de automóvil en el receptáculo del encendedor de cigarrillos.
- 2 Conecte el otro extremo a la toma de entrada de CC de la Camcorder.

### Notas:

- El cable de conexión a batería de automóvil debe utilizarse solamente en vehículos de puesta a tierra negativa y batería de 12 V.
- No ponga en marcha el motor del automóvil mientras la Camcorder funciona con la batería del automóvil.

## Visor electrónico (EVF)

### Carga de la pila



- 1 Alinee las ranuras de la pila y el adaptador de CA.
- 2 Empuje la pila hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.
- 3 Conecte a la red eléctrica.

Indicador de carga : Se enciende durante la carga y se apaga al terminar ésta.

Tiempo de carga : 60 minutos aproximadamente.

#### Nota:

El tiempo de carga depende de la temperatura ambiental y de la condición de la pila.

Tiempo de grabación de la Camcorder: 50 minutos aproximadamente.

#### Nota:

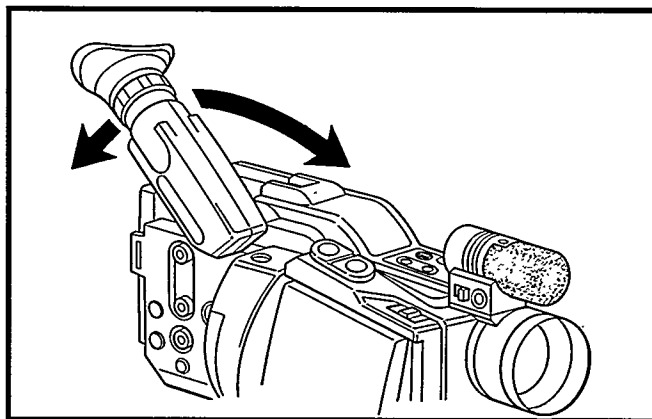
El tiempo de grabación por cada carga depende también de la duración de la espera de grabación, frecuencia de utilización del zoom, etc.

#### Función de regeneración

La pila puede recargarse para utilizarla repetidamente. Sin embargo, si la carga repetidamente sin haberse descargado por completo, su capacidad de carga se reducirá poco a poco. Por lo tanto, si necesita recargar pilas a medio descargar, coloque la pila en el adaptador de CA, conecte el adaptador de CA a la red eléctrica y pulse la tecla de regeneración para descargar completamente la pila. (La lámpara de regeneración se encenderá y, cuando acabe la descarga, el indicador de carga será el que se encienda en su lugar.) Así aumentará la capacidad de carga y la pila durará más. Cuando la duración de la pila se reduzca considerablemente, regenérela. (Se recomienda regenerar la pila una vez aproximadamente cada cinco cargas.)

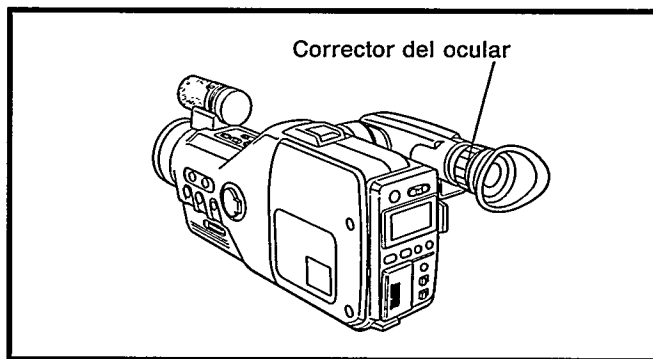
### Para filmar desde ángulos bajos

El visor electrónico (EVF) puede girarse hacia arriba y hacia adelante un máximo de 180°. Esto es muy conveniente para filmar desde ángulos bajos.



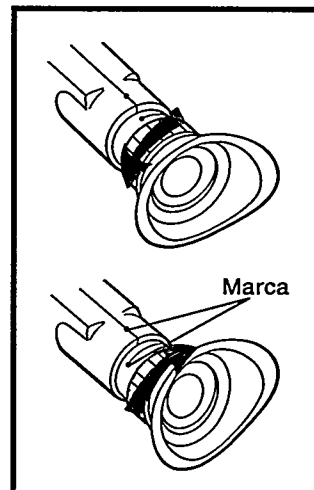
### Corrector del ocular

Este control permite a las personas que tengan gafas ajustar el ocular a su grado de vista.



### Para ver el visor electrónico con el ojo izquierdo

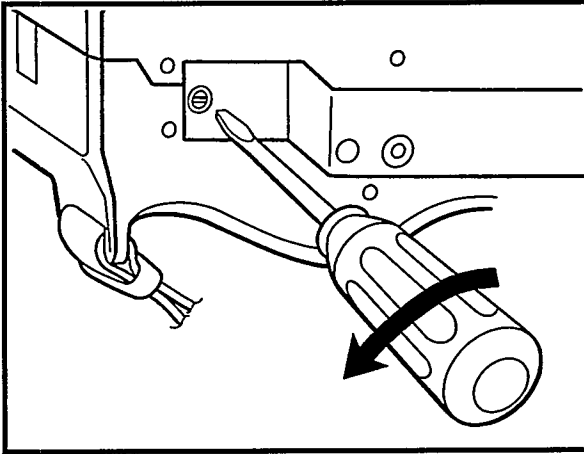
- Gire la tapa del ocular hacia la izquierda para quitarla.
- Gire la tapa del ocular de forma que su lado más largo quede hacia la izquierda. Alinee las marcas e inserte y gire la tapa del ocular hacia la derecha hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.



# Seleccionando fecha y hora

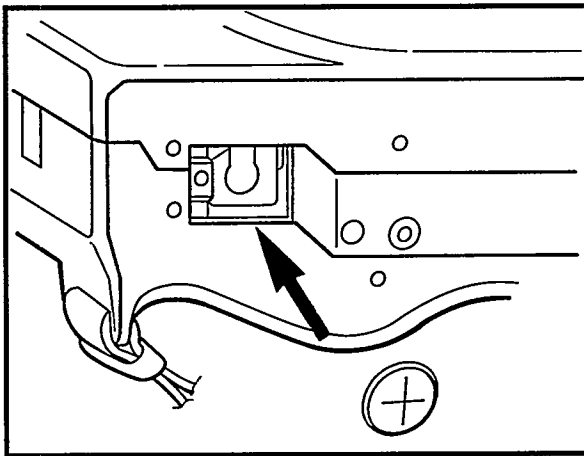
## Cómo introducir la pila para la operación de reloj

1



Quite la tapa.

2



Introduzca la pila tamaño "CR2032" con las polaridades (+ y -) bien alineadas y luego instale la tapa.

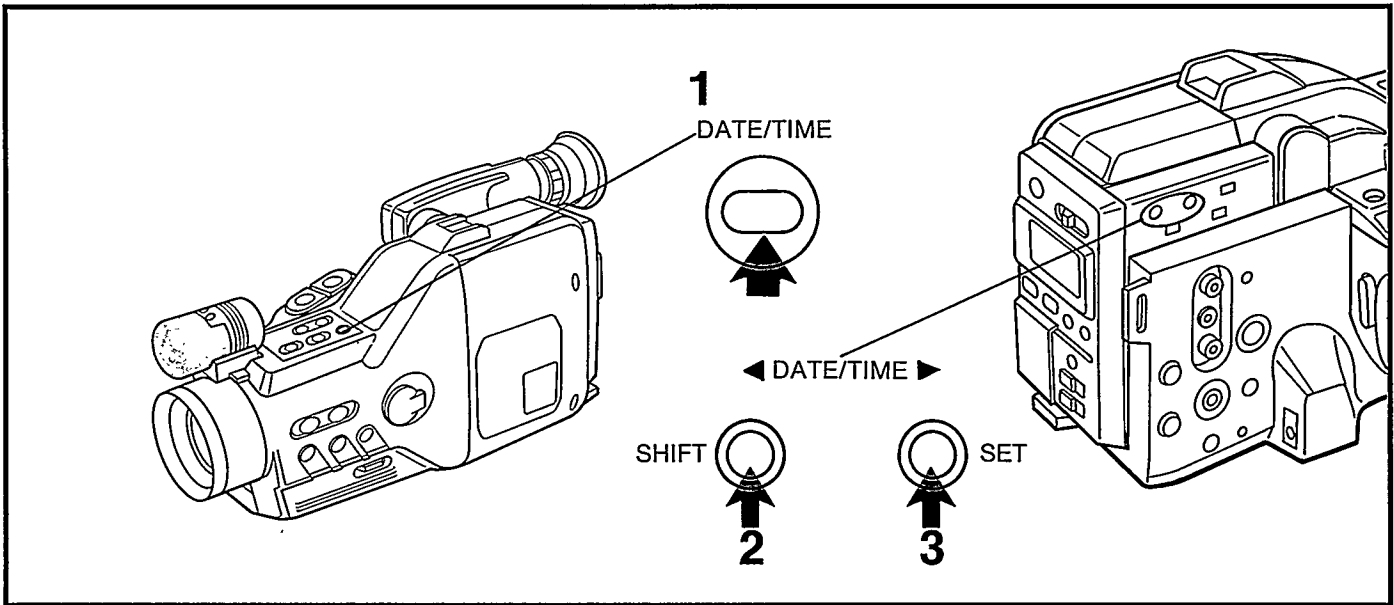
### Notas:

- Esta pila es necesaria para que la fecha y la hora, los títulos, S-VHS-C y modos de equilibrio del blanco se almacenen en la Camcorder.
- Si no está instalada la pila o si ésta está agotada, la indicación "BACKUP" del visor electrónico (EVF) parpadeará durante 10 segundos aproximadamente al conectar la Camcorder.
- Cuando cambie la pila mientras las indicaciones de la hora y la fecha son aún correctas, conecte la Camcorder al transformador de CA para la duración del cambio de pila, de manera que la hora no se altere durante el cambio.

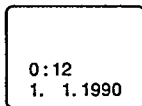
### CUIDADOS AL CAMBIAR LA PILA

- La duración de la pila es de un año aproximadamente. Inspeccione la pila y, si fuese necesario, cámbiela una vez al año.
- Introduzca la nueva pila con sus polaridades (+ y -) bien alineadas.
- Retire inmediatamente la pila agotada y tírela.
- No trate de cortocircuitar, cargar o calentar la pila, y no la tire al fuego.

## Fijación de la fecha y la hora



- 1** Pulse la tecla selectora DATE/TIME. Aparecerá la indicación mostrada abajo en el visor electrónico (EVF).



- Si no está instalada la pila se encenderá la indicación "BACKUP".

- 2** Cuando mantenga pulsada durante más de 2 segundos la tecla SHIFT, la parte del "Año" empezará a parpadear. Luego, cada vez que pulse la tecla SHIFT, los ítemes que va a fijar parpadearán en el orden siguiente:

→ Año → Mes → Día → Hora → Minuto → Año →

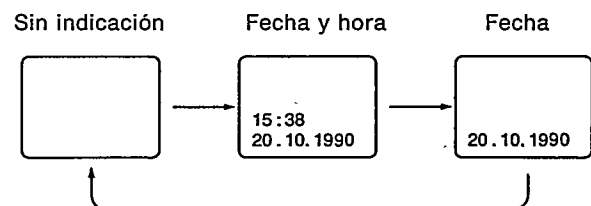
- 3** Cuando pulse la tecla SET, la parte visualizada que parpadea cambiará en el orden siguiente:

AÑO : 1990 → 1991 → ..... 2089 → 1990 → ...  
 MES : 1 → 2 → ..... 12 → 1 → ...  
 DÍA : 1 → 2 → ..... 31 → 1 → ...  
 HORA : 0 → 1 → ..... 23 → 0 → ...  
 MINUTO : 00 → 01 → ..... 59 → 00 → ...

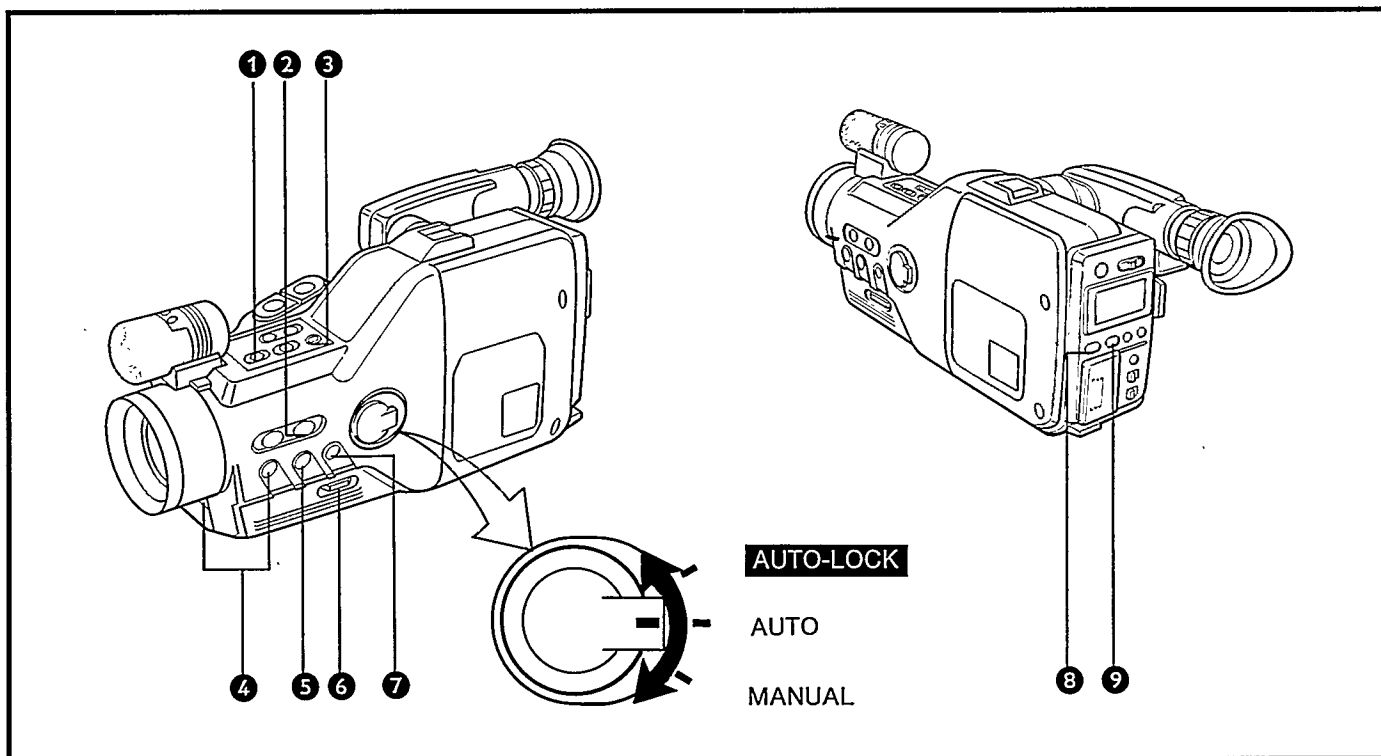
- Repita los procedimientos 2 y 3 hasta fijar todos los ítemes.
- Una vez fijada la hora y la fecha, pulse la tecla SHIFT cuando escuche una señal horaria precisa para que el reloj empiece a funcionar.

### Grabación de las indicaciones de la fecha/hora

Cuando pulse repetidamente la tecla selectora DATE/TIME, las indicaciones cambiarán en el orden siguiente:



## Conmutador selector de funcionamiento



### Modos de operación y funciones útiles

Cuando ponga el Conmutador selector de funcionamiento en "AUTO-LOCK" o "AUTO", los controles y funciones marcadas con "X" no pueden utilizarse. Cuando utilice la Camcorder por primera vez, utilícela poniendo el Conmutador selector de funcionamiento en "AUTO-LOCK" o "AUTO".

- Cuando empiece a filmar de prisa, la fijación del conmutador en una de estas posiciones evitará cometer errores.
- Este conmutador no tiene nada que ver con los modos de funcionamiento que no estén relacionados con la filmación.

Teclas de funcionamiento	Conmutador selector de funcionamiento		
	MANUAL	AUTO	AUTO-LOCK
① Tecla TITLE FUNCTION ON/OFF	O	O	X
② Tecla FADE	O	O	X
③ Selector DATE/TIME	O	O	X
④ Tecla de ajuste FOCUS/control de enfoque manual	O	X (Auto)	X (Auto)
⑤ Selector del obturador de alta velocidad (SHUTTER)	O	X (Normal)	X (Normal)
⑥ Control IRIS CLOSE/OPEN	O	X (Auto)	X (Auto)
⑦ Tecla de equilibrio del blanco (WHITE BALANCE)	O	X (Auto)	X (Auto)
⑧ Tecla REV (REWIND/REVIEW)	O	O	X
⑨ Tecla FWD (FAST FORWARD/CUE)	O	O	X

O : Controlable manualmente  
X : Bloqueado

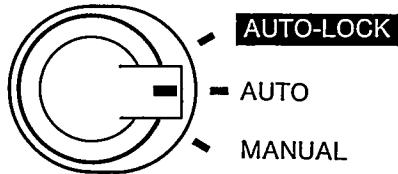


# Técnicas de videografía avanzada

## Enfoque

### Autoenfoque continuo

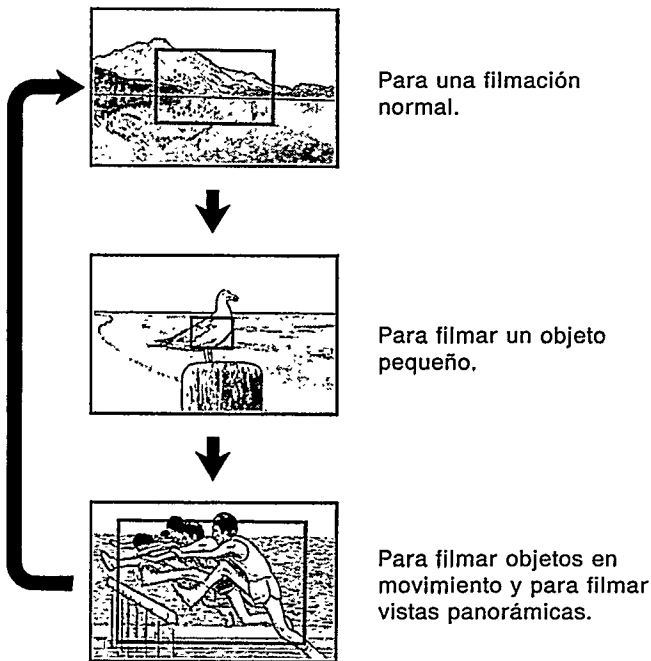
- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "AUTO" o "AUTO-LOCK".



- 2 Oriente la Camcorder hacia el objeto. El enfoque se ajustará automáticamente al sujeto que se encuentra dentro de la zona de enfoque.

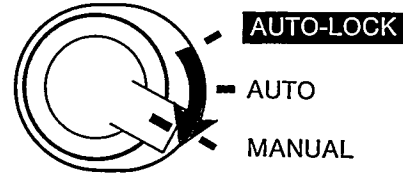
### Selección de la zona de enfoque

- Pulse la tecla ZONE SELECT/PUSH-AF.

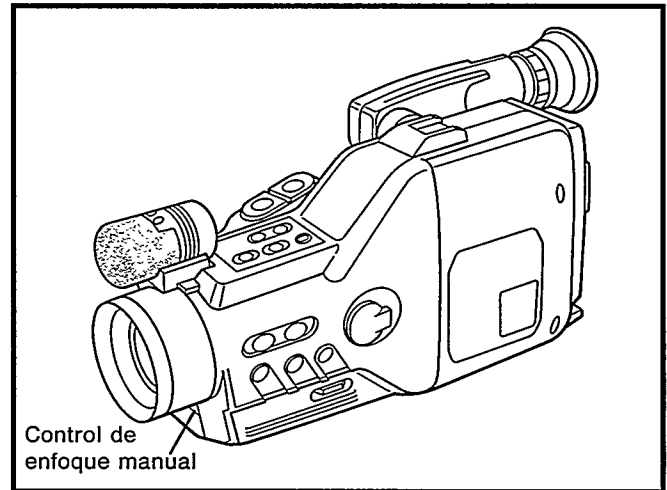


## Enfoque manual

- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "MANUAL".



- 2 Pulse la tecla FOCUS.



- 3 Gire el control de enfoque manual para ajustar el enfoque.

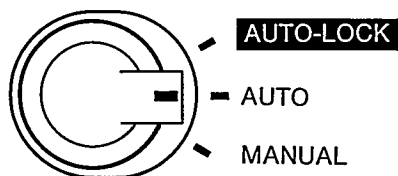
### Notas:

Bajo las condiciones de filmación indicadas a continuación, el sistema de enfoque automático no podrá hacer un ajuste estable y preciso. En estos casos, ponga el selector del modo de enfoque en "MANUAL" y enfoque girando el control de enfoque manual.

1. Cuando filme un objeto a través de un cristal sucio.
2. Cuando filme objetos con superficies brillantes. (El cuadro de la zona de enfoque podría desaparecer.)
3. Cuando filme un objeto con una parte cerca y la otra lejos de la S-VHS-C Camcorder.
4. Cuando filme un objeto oblicuo.
5. Cuando filme un objeto con bandas horizontales.
6. Cuando filme un objeto plano como por ejemplo, una pared.
7. Cuando ninguna parte del objeto quede dentro del cuadro de la zona de enfoque.
8. Cuando filme con lentes o filtros especiales.
9. Cuando filme un objeto en movimiento rápido.
10. Cuando filme un objeto oscuro. (El cuadro de la zona de enfoque podría encenderse y apagarse.)

## Iris

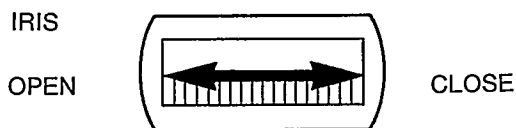
### Iris automático



- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "AUTO" o "AUTO-LOCK". El iris se ajustará automáticamente.

### Iris manual

- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "MANUAL".
- 2 Gire el control IRIS CLOSE/OPEN.



- Gire hacia OPEN : Cuando el objeto tenga luz de fondo.
- Gire hacia CLOSE : Cuando la imagen sea demasiado brillante.

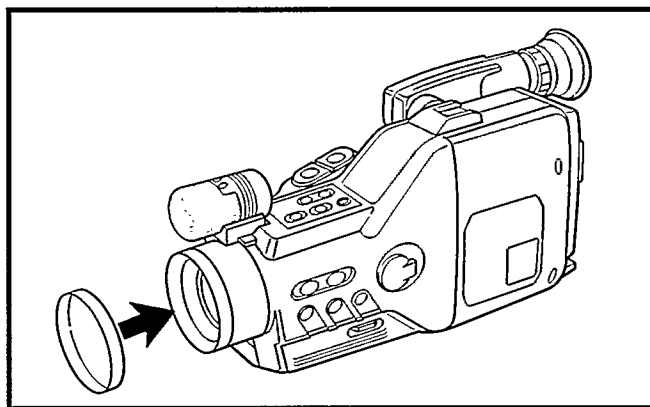
## Equilibrio del blanco

Este ajuste es necesario para asegurar una reproducción natural de los colores.

### Equilibrio del blanco automático

- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "AUTO-LOCK".
- 2 Dirija la Camcorder al objeto.
  - Para un ajuste automático continuo del equilibrio del blanco.

### Ajuste manual del equilibrio del blanco



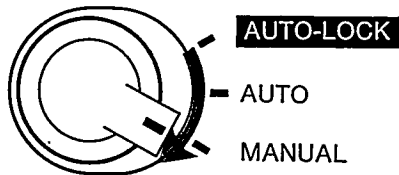
- 1 Coloque la tapa blanca en el objetivo.
- 2 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "MANUAL".
- 3 Pulse la tecla de equilibrio del blanco para activar el modo de retención. La indicación "SET" del visualizador de cristal líquido informa acerca del estado del ajuste.
  - Parpadeo lento : Sin fijar
  - Parpadeo rápido : Durante la fijación
  - Encendido uniforme : Fijación acabada

- Modo de utilizar la tapa blanca  
Si sólo hay una fuente de luz, coloque la tapa blanca en el objetivo para realizar el ajuste del equilibrio manual del blanco. Si hay varias fuentes de luz, quite la tapa blanca del objetivo y dirija la Camcorder hacia un objeto blanco, un papel blanco por ejemplo, y ajuste el equilibrio del blanco.
- Llamada automática a fijaciones previas del equilibrio del blanco  
Cuando ponga el conmutador POWER de la Camcorder en "OFF" y luego en "ON", la indicación "SET" parpadeará lentamente en el modo de retención, sin embargo, la última fijación anterior del equilibrio del blanco se mantiene. También se mantiene durante la reproducción, revisión de grabación y búsqueda con cámara. Sin embargo, la fijación previa del equilibrio del blanco no se mantendrá cuando desconecte el transformador de CA o retire la pila de la Camcorder.

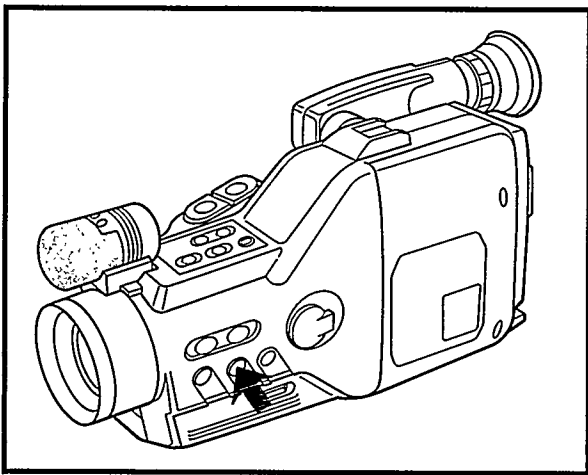
## Obturador de alta velocidad

Una amplia gama de velocidades del obturador permiten filmar objetos en rápido movimiento.

- 1 Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "MANUAL".



2



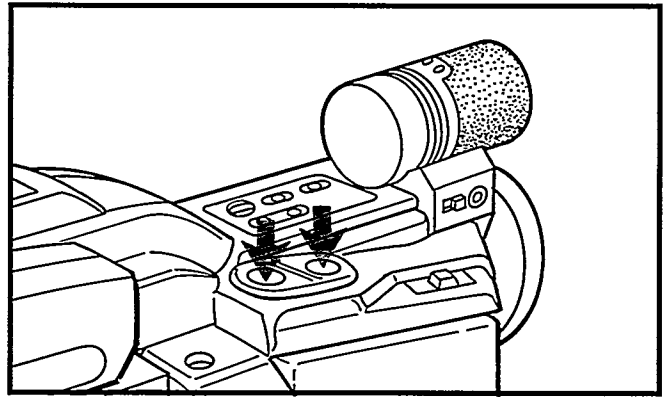
Pulsando repetidamente el selector del obturador de alta velocidad (SHUTTER), la velocidad del obturador podrá cambiarse de la forma siguiente:

<b>NOR</b>	: Velocidad normal
250	: 1/250 de seg.
500	: 1/500 de seg.
1000	: 1/1000 de seg.

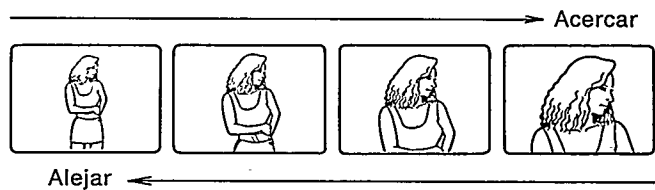
### Para la reproducción

Cuando las escenas grabadas con altas velocidades del obturador se reproducen luego en un vídeo equipado con funciones de reproducción de superimagen fija, supercámara lenta, etc., las imágenes fijas y de cámara lenta podrán reproducirse con unos contornos perfectamente definidos y unos detalles completos.

## Zoom

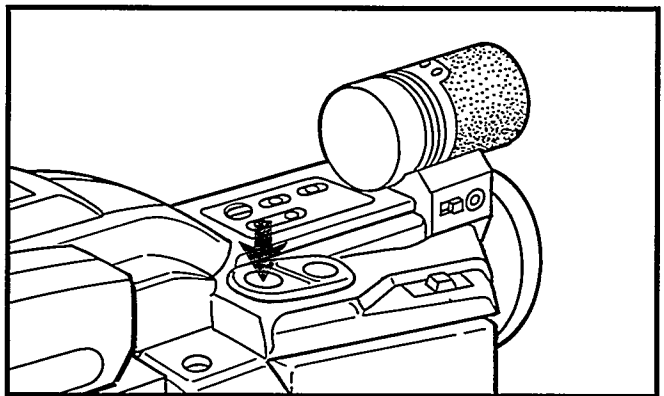


- 1 Pulse "T" para acercar el objeto y "W" para alejarlo.



## Macroplanos

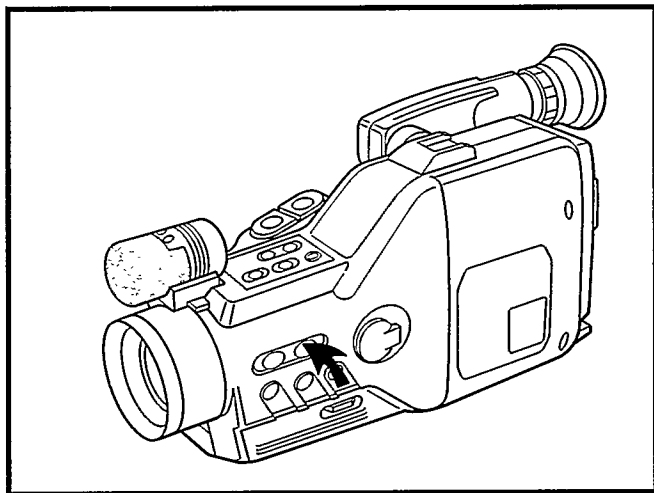
Para filmar objetos pequeños o fotografías.



Cuando pulse el botón "W" para cambiar a granangular será posible enfocar objetos que se encuentran a más de 5 mm de la superficie del objetivo. Cuando filme en el modo granangular sólo tiene que acercarse a los objetos y filmarlos.

- El enfoque puede ajustarse en el modo de enfoque "AUTO" o "MANUAL".
- Cuando acerque el objeto pulsando el lado "T" del botón del zoom, el enfoque podrá ajustarse a distancias de 0,7 m. o más.

## Aparición y desaparición progresiva de la imagen



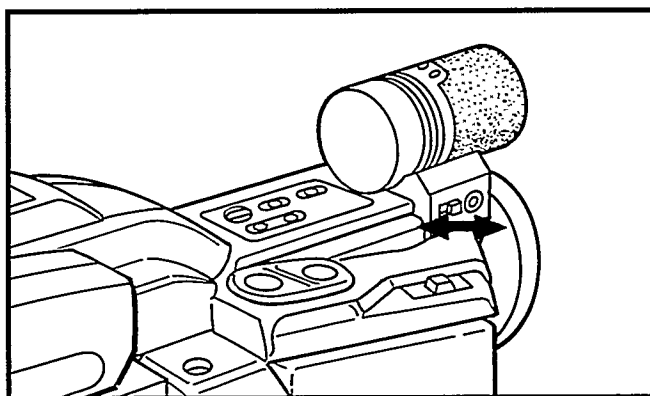
La desaparición progresiva de la imagen a color negro puede realizarse pulsando la tecla FADE, y la aparición progresiva de la imagen partiendo del color negro puede realizarse dejando de pulsar esta tecla. El sonido desaparece y aparece también junto con la imagen.

Aparición  
progresiva



Desaparición  
progresiva

## Selector de filtro ON/OFF



OFF : Para una sensibilidad normal  
ON : Para una mayor sensibilidad

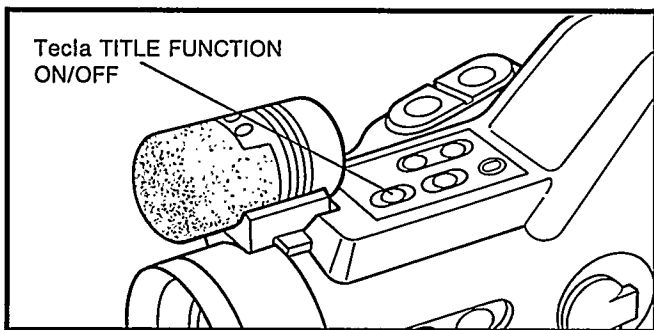
- No cambie la fijación de este conmutador durante la grabación, de lo contrario, el sonido se interrumpirá durante unos pocos segundos.

# Grabación de títulos

La función de titulación permite introducir varios títulos en la memoria y luego llamarlos durante la filmación al pulsar la tecla para superposición sobre la imagen normal (función de memoria digital de títulos.)

## Introducción de un título en la memoria

Esta operación puede realizarse mientras la Camcorder está en el modo de pausa de grabación o parada.



- 1** Utilice la función macro para ajustar el enfoque cuando filme un título escrito, impreso o pintado que sea pequeño.
- 2** Pulse la tecla MEMORY.
  - Mantenga pulsada la tecla durante más de medio segundo.
  - El título queda memorizado. Mientras se visualiza el título en el visor electrónico (EVF) podrá seleccionarse su color, el modo de titulación y también el modo de superposición.

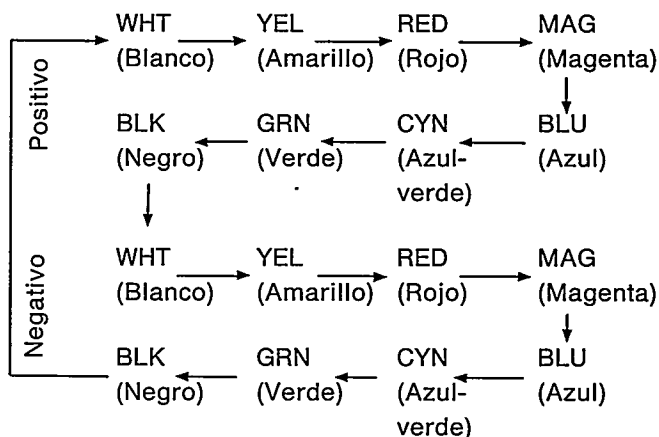
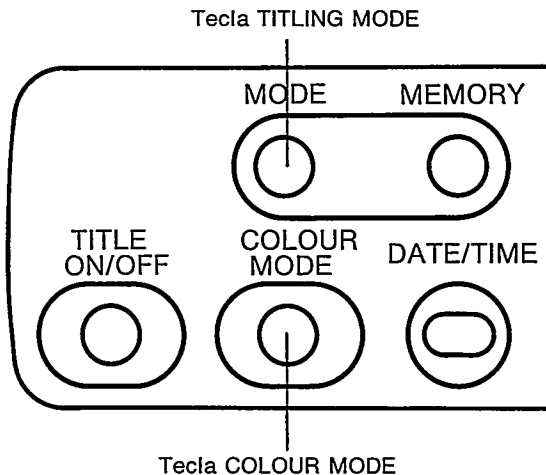
(Vea la página siguiente para más detalles)
- 3** Pulse la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF para borrar títulos memorizados.

### ■ Observaciones acerca de la titulación

Los títulos permanecen almacenados en la memoria hasta que se agota la pila de litio. Cuando introduce un nuevo título, el título almacenado previamente en esa página de títulos se borrará.

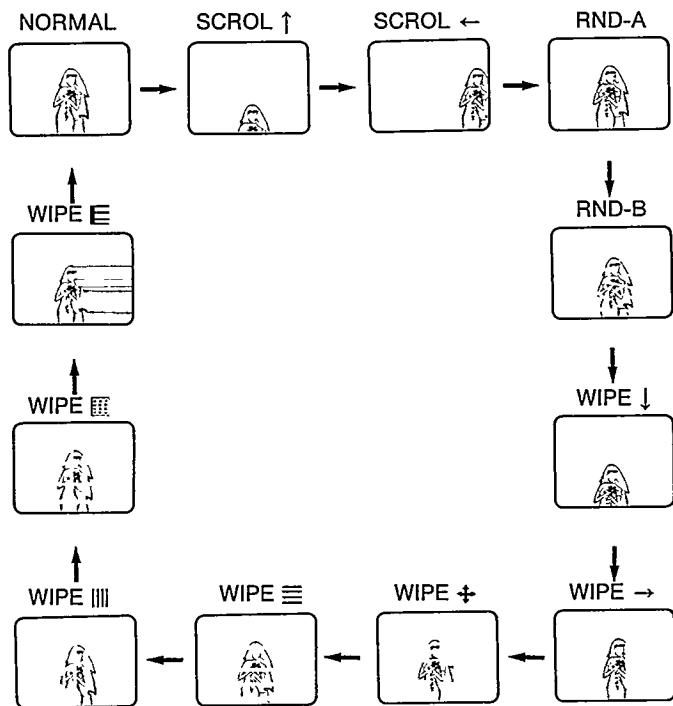
## Seleccionando el color de un título

Pulsando repetidamente la tecla COLOUR MODE, el color de los títulos podrá cambiarse en el orden indicado más abajo. (Esta función puede utilizarse también cuando se graban los títulos.)



## Seleccionando el modo de titulación

Pulsando repetidamente la tecla selectora TITLING MODE, la forma en la que el título se superpone sobre la imagen que está siendo grabada podrá cambiarse en el orden indicado a continuación. (Esta función puede utilizarse también mientras el título está siendo grabado.)



Cuando pulse la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF, el título se indica en el modo seleccionado.

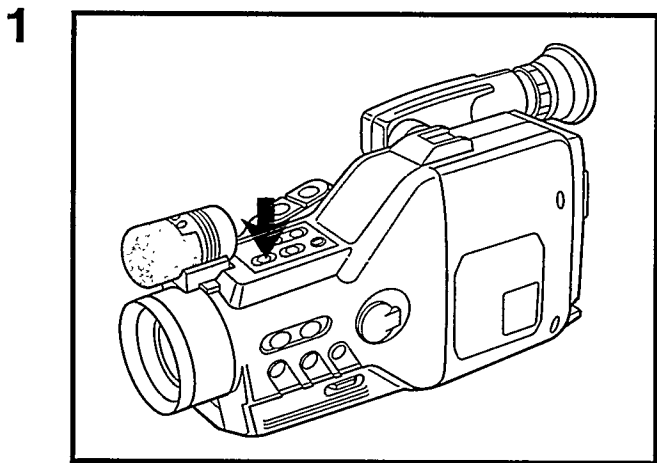
- Si se indica otro título, pulse la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF para borrarlo y luego pulse para indicar un nuevo título que desee.

## Modos de titulación y efectos resultantes

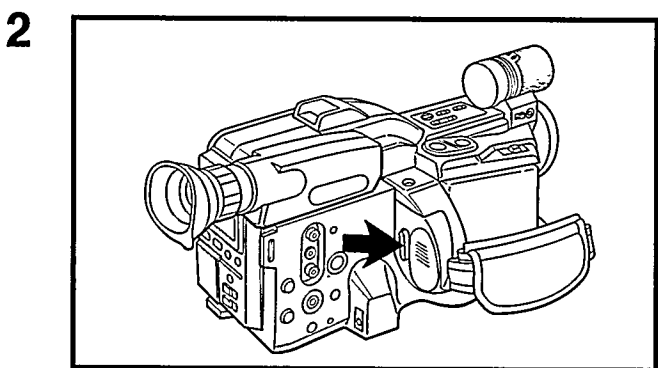
SCROL ↑	El título aparece desde la parte inferior.
SCROL ←	El título aparece desde el lado derecho.
RND-A	El título aparece parpadeando.
RND-B	El título aparece parpadeando y continúa parpadeando.
WIPE ↓	El título aparece poco a poco desde la parte superior.
WIPE →	El título aparece poco a poco desde el lado izquierdo.
WIPE ⊞	El título aparece en el centro y va ampliándose.
WIPE ≡	El título se forma poco a poco mediante barras horizontales.
WIPE ≡	El título se forma poco a poco mediante barras verticales.
WIPE ⊞	El título se forma poco a poco mediante mosaicos.
WIPE ⊞	El título aparece dejando una estela que va hasta el borde derecho de la pantalla.

## Grabación de un título

### ■ Inserción de un título en el modo de titulación normal al comienzo de una grabación



Pulse la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF para hacer que el título aparezca en el EVF.



Pulse la tecla de arranque/parada de grabación para comenzar a filmar.

- Para parar la superposición de un título, pulse de nuevo la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF.

### ■ Inserción de un título en el modo de titulación normal durante la grabación

1 Pulse la tecla de arranque/parada de grabación para comenzar a filmar.

2 Pulse la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF en el punto donde desea insertar el título. (El título superpuesto podrá verse en el visor electrónico.)

- Para parar la superposición del título pulse de nuevo la tecla TITLE FUNCTION ON/OFF.

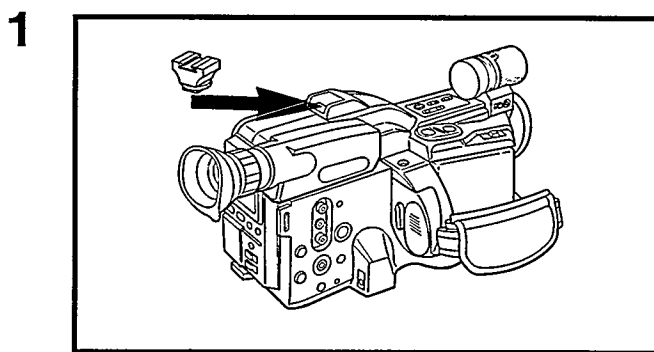
## Generador de caracteres

La utilización del generador de caracteres facultativo permite grabar títulos, la hora, la fecha y cronómetro, mientras filma.

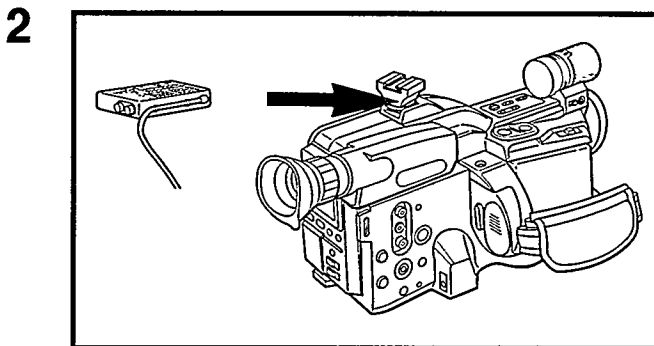
### Instalación

Utilice el adaptador de zapatas suministrado con el equipo.

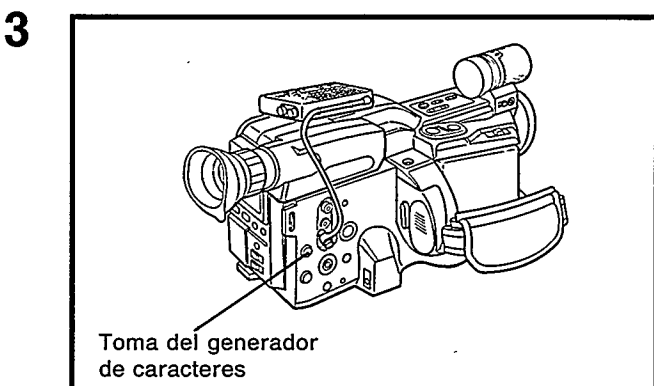
- Desconecte la Camcorder antes de instalar el generador de caracteres.



Coloque el adaptador de zapatas y apriete el tornillo.



Coloque el generador de caracteres en el adaptador de zapatas.



Inserte el enchufe del cable del generador de caracteres en el borne del generador de caracteres.

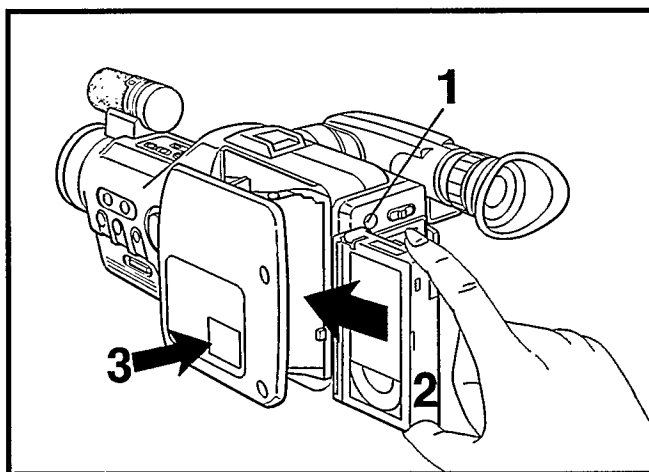
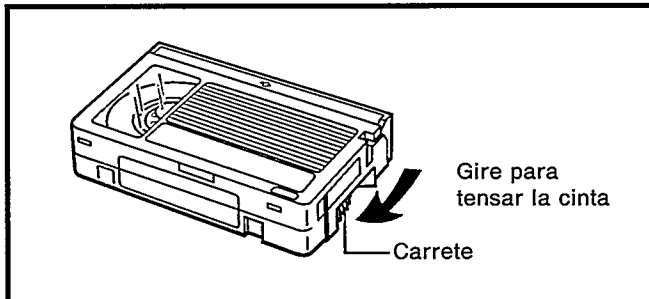
- En cuanto al funcionamiento del generador de caracteres, consulte el manual de instrucciones del generador de caracteres.
- Asegúrese de pasar el cable de conexión por delante del visor electrónico (EVF).

# Videocasetes

## Inserción de un videocasete

### Antes de insertar el casete

Antes de insertar el casete cerciórese de que la cinta no esté floja. Si estuviese floja, gire el carrete del casete en la dirección de la flecha para tensar la cinta.



- 1 Pulse la tecla EJECT.
- 2 Inserte el videocasete en su compartimiento con la ventanilla hacia el exterior.
- 3 Empuje la tapa del compartimiento del casete hacia adentro hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

## Extracción de un videocasete

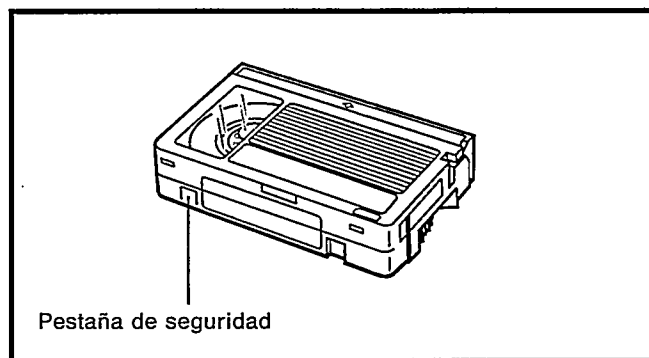
- 1 Pulse la tecla EJECT.
- 2 Saque el videocasete.
- 3 Para cerrar el compartimiento del casete, empuje su tapa hacia adentro hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

### Nota:

Utilice videocasetes S-VHS-CIVHS-C solamente.

### Notas:

- La grabación en cintas grabadas con anterioridad borra automáticamente las señales de vídeo y audio grabadas.
- Los casetes no se pueden introducir invertidos.
- No introduzca ni saque el casete repetidas veces sin dejar que la cinta pase en su totalidad. Esto hará que se afloje y se estropee la cinta.
- El casete tiene una pestaña de seguridad para evitar el borrado accidental. Sin esta pestaña no se puede grabar. Para grabar en un casete del que se ha quitado la pestaña, pegue un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio que deja al quitarla.
- Para evitar la excesiva exposición al polvo o a las huellas dactilares, no abra la tapa delantera de la cinta.



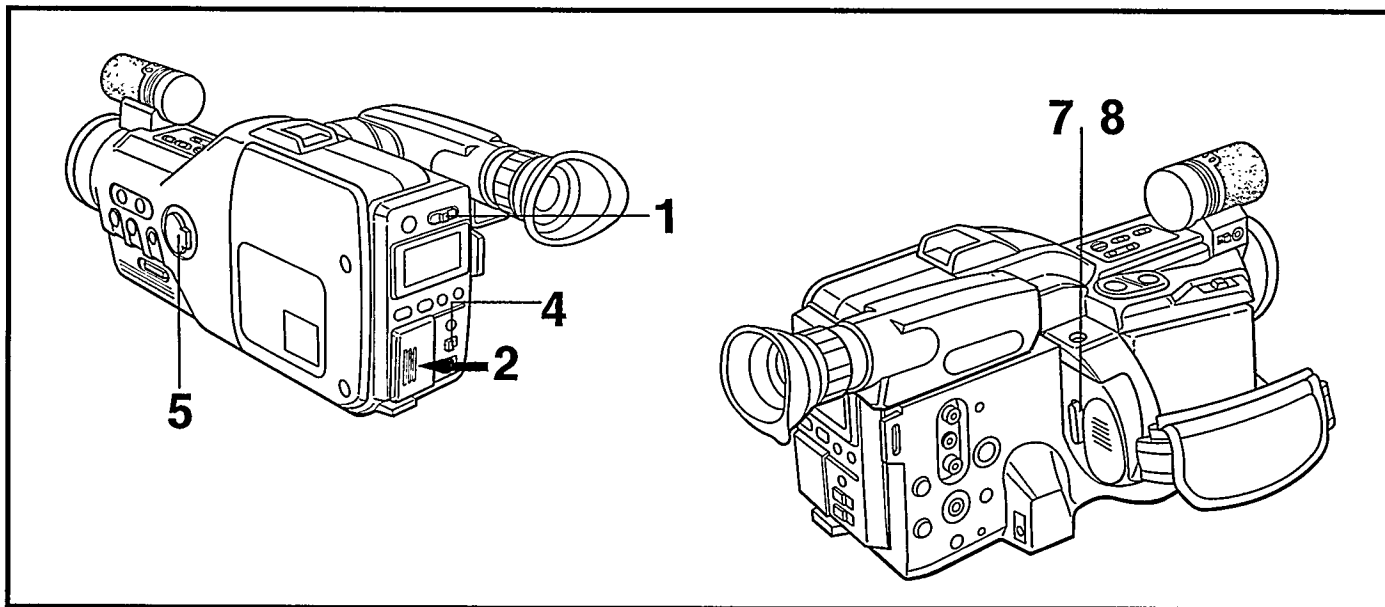
### Para guardar los casetes:

- No exponga los casetes a la luz directa del sol. Manténgalos apartados de fuentes de calor.
- Procure no guardar los casetes en lugares húmedos o polvorientos.
- No deje caer los casetes. No los exponga a fuertes vibraciones o sacudidas.
- No exponga los casetes a fuertes campos magnéticos (cerca de un motor, transformador o imán).
- Guarde los casetes en sus estuches en posición vertical.



# Grabación con la cámara

## Para comenzar la grabación



**1** Deslice el conmutador POWER hacia la derecha para conectar la Camcorder.

**2** Ponga el conmutador selector CAMERA/VCR en "CAMERA".

**3** Introduzca un videocasete con pestaña de seguridad intacta.

- Una vez transcurridos unos pocos segundos, la Camcorder se pondrá en el modo de pausa de grabación.

**4** Ponga el selector de velocidad de grabación en "SP" o "LP".

**5** Ponga el conmutador selector de funcionamiento en "AUTO".

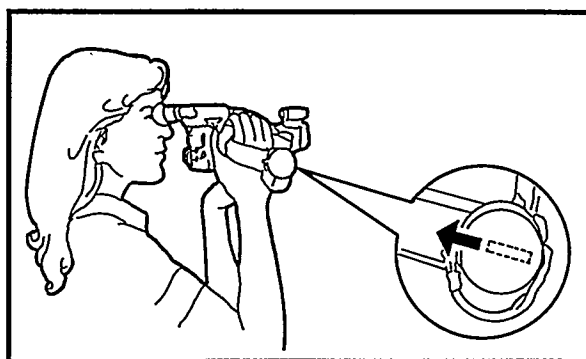
El modo seleccionado de esta forma quedará indicado en el LCD como sigue:

ENFOQUE : **A**

EQUILIBRIO DEL BLANCO : **A**

OBTURADOR : **NOR**

**6** Ponga la Camcorder en posición de filmación.



- Sujete la empuñadura.
- Ajuste la longitud de la correa de la empuñadura.
- Coloque la tapa del objetivo en la correa de la empuñadura.

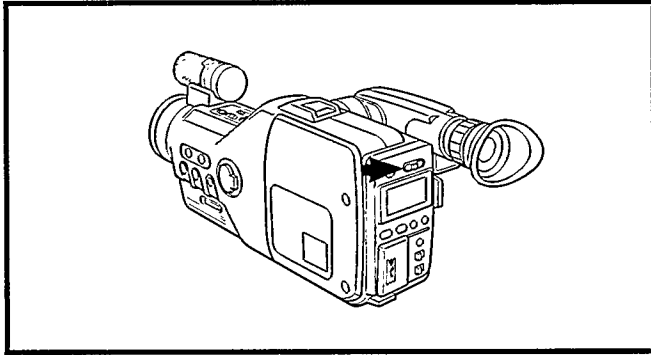
**7** Pulse la tecla de arranque/parada de grabación.

- Comienza la grabación.

**8** Pulse otra vez la tecla de arranque/parada de grabación para parar temporalmente la grabación. (Modo de pausa de grabación)

## Para fijar el modo de bloqueo de pausa de grabación

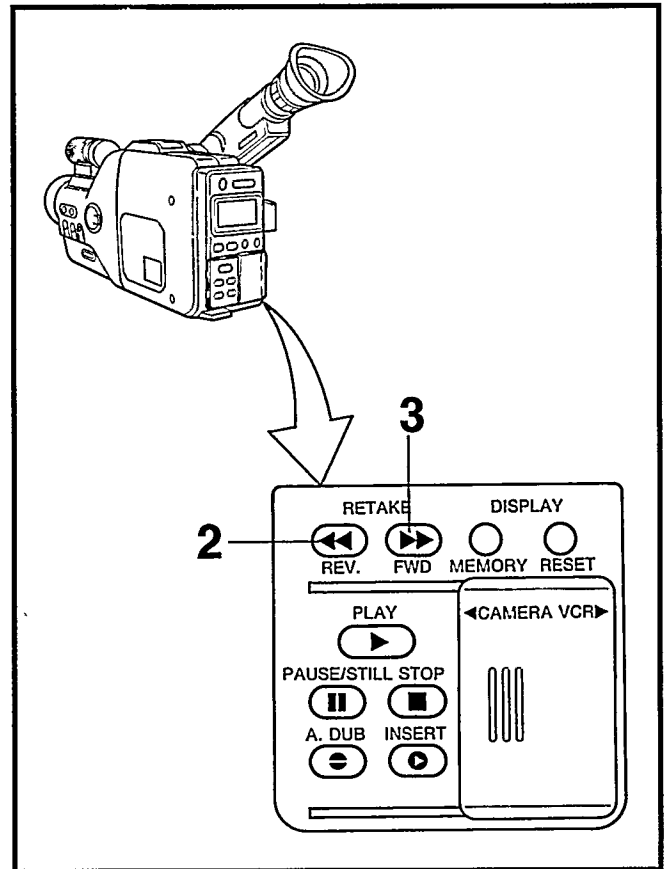
Para proteger la cinta y ahorrar energía de la pila, la alimentación se desconecta cuando el modo de pausa de grabación continúa durante más de 3 minutos. (Esta condición en la que la cinta se carga en el tambor de cabeza se llama el modo de bloqueo de pausa de grabación).



- Cuando el modo de pausa de grabación continúa durante 5 minutos aproximadamente, la Camcorder apagará automáticamente la alimentación. (Se sija por sí misma en el modo de bloqueo de pausa de grabación.)
- Cuando mantenga este modo de bloqueo de pausa de grabación durante unas 48 horas aproximadamente, la Camcorder se pondrá automáticamente en el modo de pausa, dejando de estar en el modo de bloqueo de pausa de grabación.

## Repetición de tomas

Para comprobar las escenas grabadas.



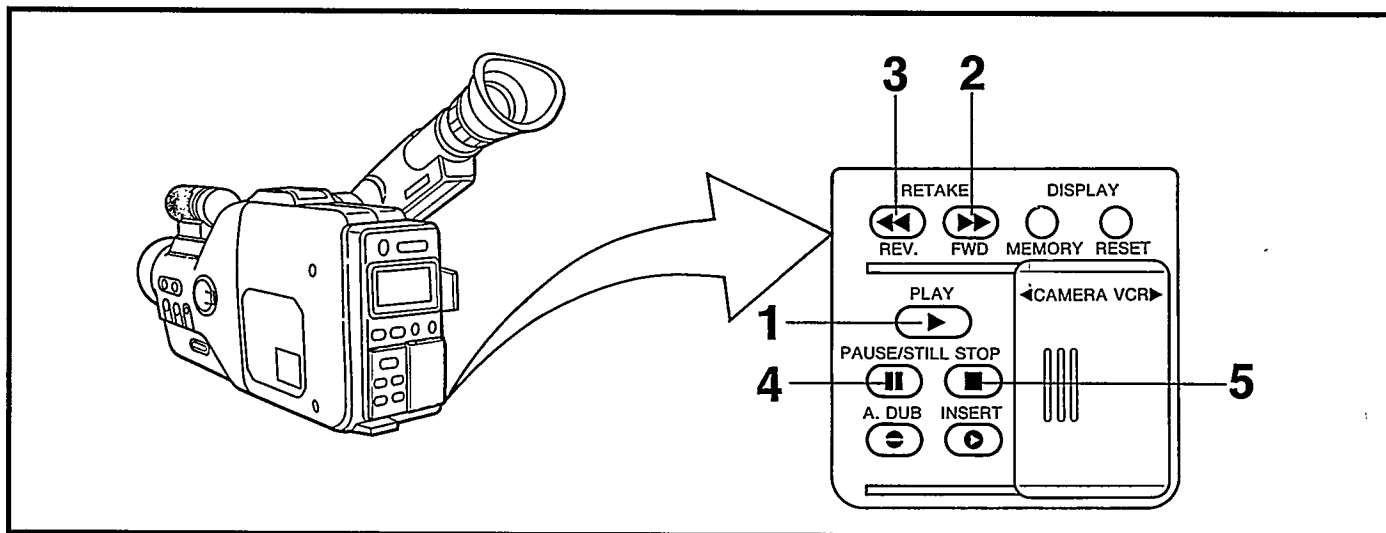
- 1 Ponga la Camcorder en el modo de pausa de grabación.
- 2 Mantenga pulsada la tecla REV (◀) para reproducir una escena a alta velocidad en la dirección de inversión.
- 3 Mantenga pulsada la tecla FWD (▶) para reproducir una escena a la velocidad normal en la dirección de avance.
  - El sonido no se reproduce.

## Revisión de grabación

Para comprobar los últimos segundos de las escenas grabadas.

- 1 Ponga la Camcorder en el modo de pausa de grabación.
- 2 Pulse la tecla REV (◀).

# Reproducción



## Preparación

1. Deslice el conmutador POWER hacia la derecha.
2. Introduzca el casete grabado.
3. Ponga el conmutador EDIT en "OFF".
4. Seleccione el sonido de reproducción con el conmutador selector de audio :  
 Hi-Fi : Para reproducir el sonido de la pista de sonido de Hi-Fi.  
 NORMAL : Para reproducir el sonido de una pista de sonido normal.  
 MIX : Para reproducir el sonido de las pistas de sonido Hi-Fi y sonido normal.
5. Ponga el conmutador selector CAMERA/VCR en "VCR".

## Operaciones

- 1 Reproducción: Pulse la tecla PLAY.
- 2 Localización progresiva: Mantenga pulsada la tecla FWD durante la reproducción.
- 3 Localización regresiva: Mantenga pulsada la tecla REV durante la reproducción.
- 4 Reproducción de imagen fija: Pulse la tecla PAUSE/STILL durante la reproducción.
  - Pulse de nuevo esta tecla para volver al modo de reproducción normal.
- 5 Pulse la tecla STOP para terminar la reproducción.

## Avance rápido

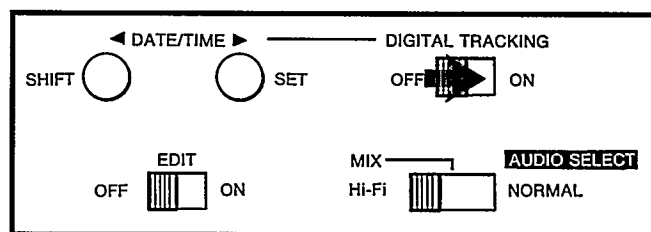
Pulse la tecla FWD para bobinar rápidamente la cinta en la dirección de avance.

## Rebobinado

Pulse la tecla REV para rebobinar rápidamente la cinta.

## Control de seguimiento

### Conmutador de control de seguimiento



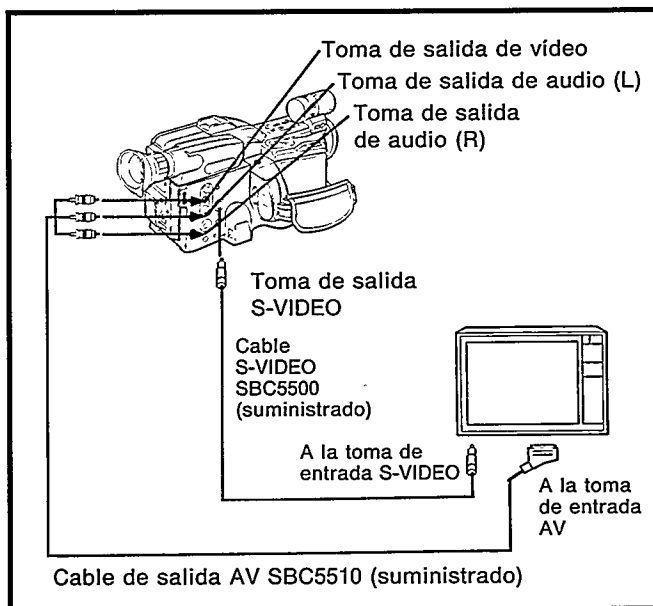
- 1 Ponga el conmutador DIGITAL TRACKING en "ON" para efectuar una utilización normal. (El seguimiento se ajustará automáticamente.) Si el seguimiento no se ajusta bien, cuando se reproduce una cinta grabada en otro aparato por ejemplo, ponga este conmutador en "OFF" y haga el ajuste de la forma siguiente:
- 2 Ajuste el seguimiento con las teclas TRACKING para reducir el ruido.

### Notas:

- El sonido se reproducirá solamente durante la reproducción normal.
- Reproducción: La cinta se rebobinará automáticamente al llegar a su final.
- Avance rápido: La cinta se parará automáticamente al llegar a su final.
- Rebobinado: La cinta se parará automáticamente al llegar a su principio.
- Reproducción de imagen fija: Si deja la Camcorder durante unos 6 minutos en este modo, ésta se pondrá en el modo de parada para proteger la cinta y las videocabezas.
- Para asegurar una óptima reproducción del sonido ponga el conmutador selector de audio en la posición "Hi-Fi" durante la utilización normal.

# Reproducción a través de un televisor (conexiones)

## Televisor con entrada AV



## Reproducción a través del cable S-Video

Conecte este cable si el televisor está equipado con una toma de entrada S-Video.

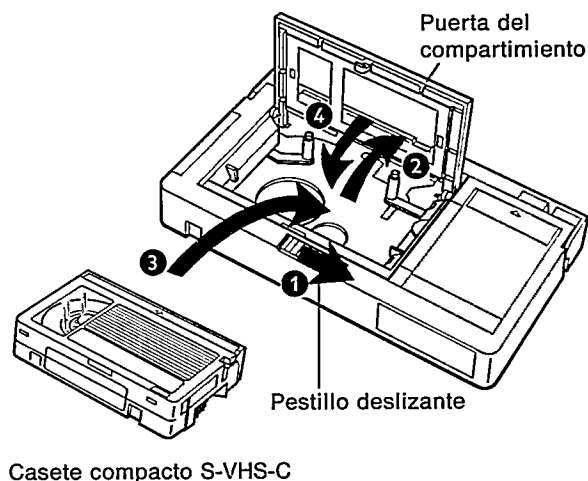
## Reproducción en un vídeo de mesa

### Use el adaptador de casete 22AV5146

El videocasete compacto S-VHS-C grabado en la Camcorder puede reproducirse en un vídeo S-VHS estándar utilizando el adaptador de cassetes facultativo.

(Un videocasete compacto instalado en el adaptador de casete es totalmente compatible con un vídeo S-VHS estándar para su grabación y reproducción.)

- Adaptador de cassetes 22AV5146  
Estando el 22AV5146 alimentado por pila realiza la carga y descarga de la cinta automáticamente.

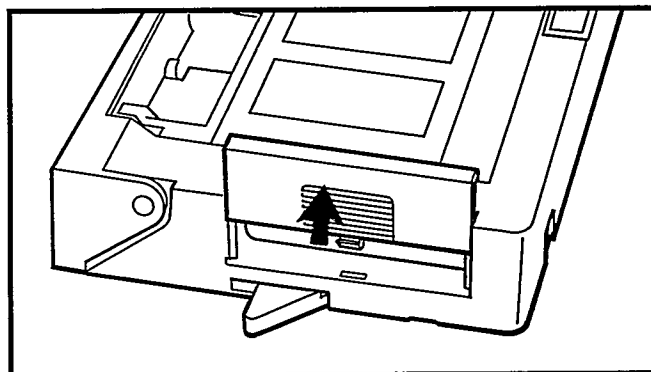


Para más detalles véase el manual de instrucciones del 22AV5146

### Nota:

*Durante la reproducción con efectos especiales (cámara lenta, imagen fija, etc.) la imagen podría vibrar o podrían aparecer rayas de ruido en la pantalla.*

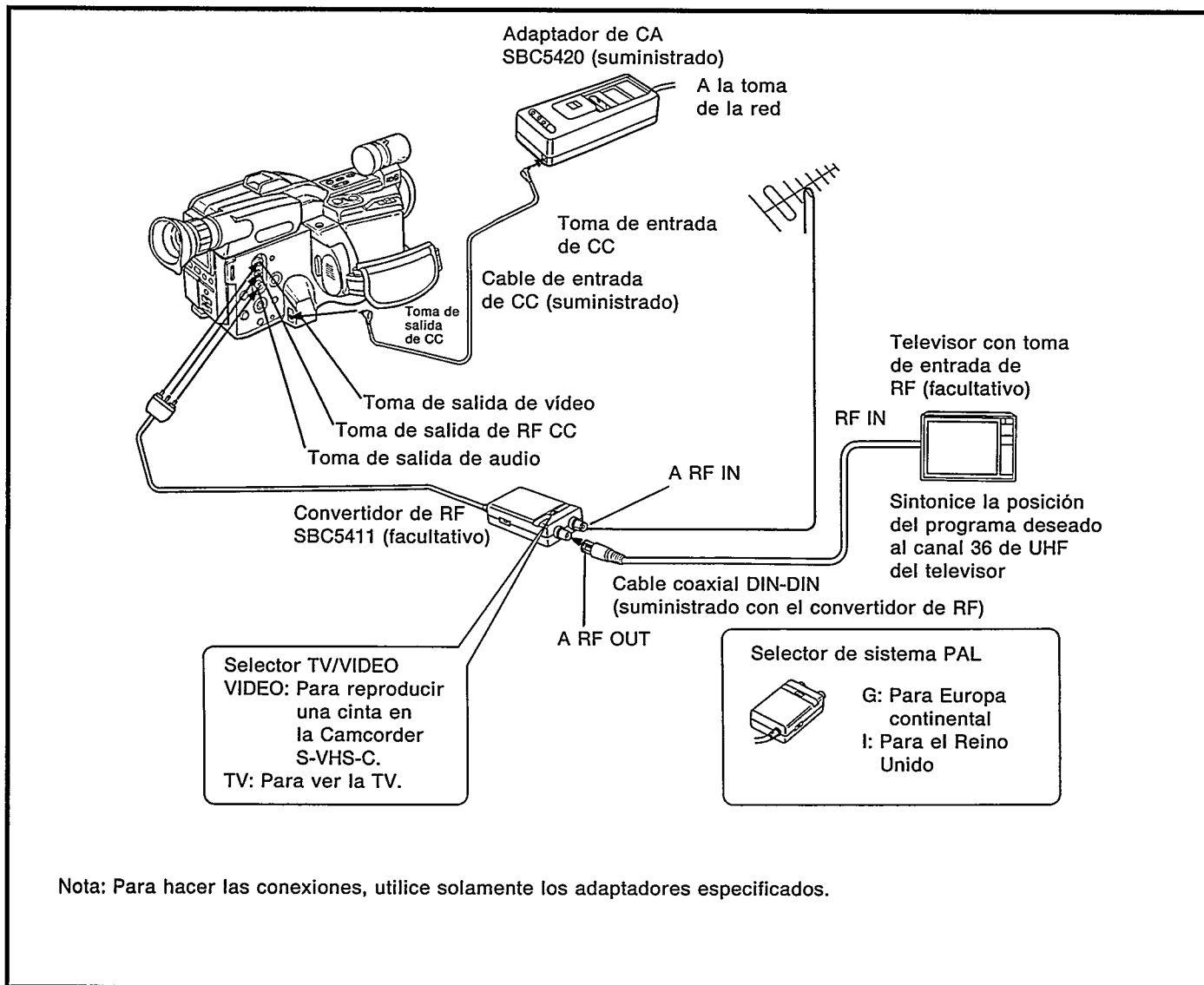
### Inserción de la pila en el adaptador de cassetes



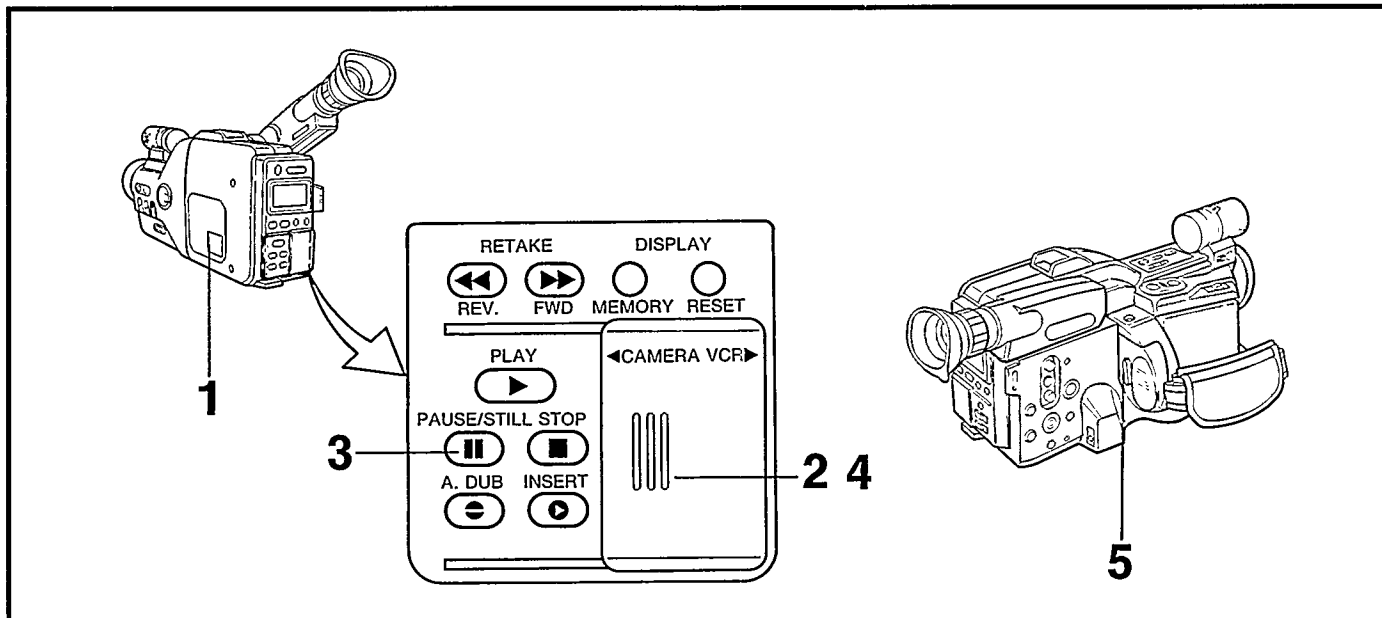
Extraiga la tapa de la pila deslizándola hacia arriba. Instale una pila "R6" y vuelva a poner la tapa.

## Conexión a un televisor sin tomas de entrada de audio y vídeo

Es necesario utilizar el Euroconector AV el adaptador de CA y el convertidor RF opcional.



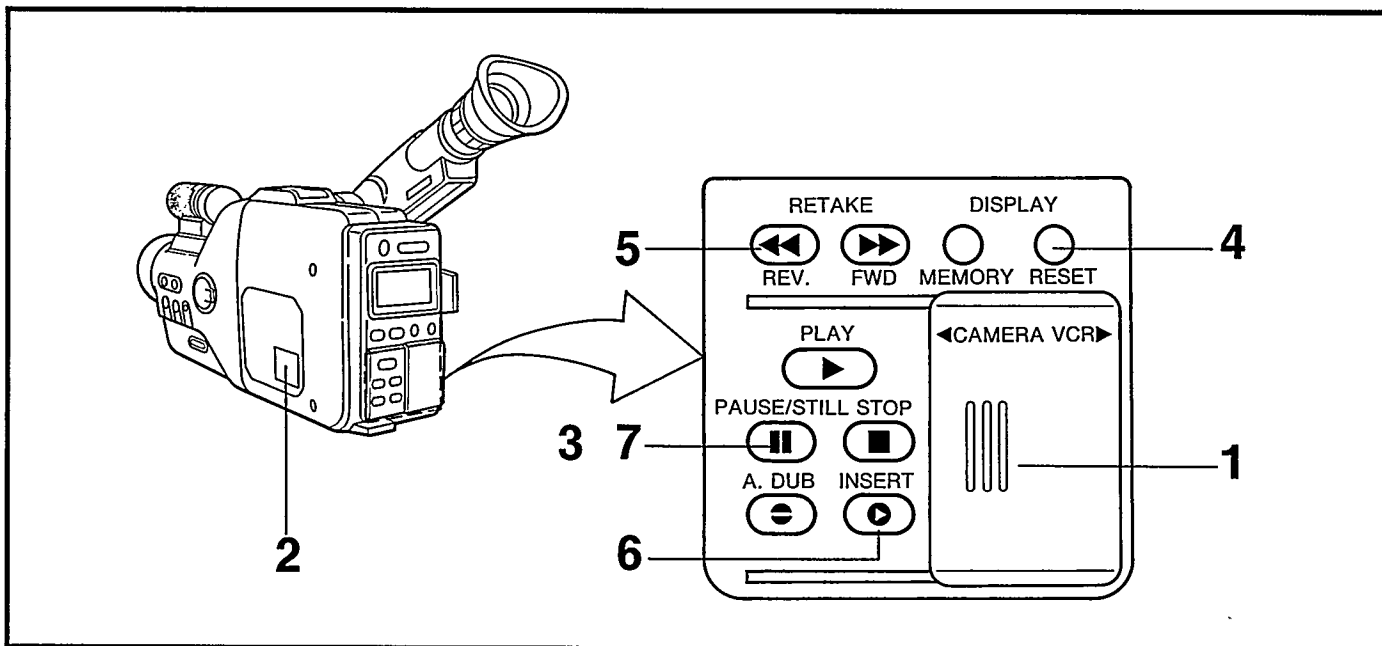
## Edición de ensamble



- 1** Introduzca un videocasete grabado con sus lengüetas para evitar el borrado intactas.
- 2** Ponga el conmutador selector CAMERA/VCR en "VCR".
- 3** Reproduzca la cinta para localizar el punto donde quiera unir la nueva grabación (edición de ensamble) y pulse la tecla PAUSE/STILL en el punto deseado.
- 4** Ponga el conmutador selector CAMERA/VCR en "CAMERA".
- 5** Pulse la tecla de arranque/parada de grabación para empezar a filmar la nueva escena.

## Edición de inserción

Cambio de imágenes y sonido de Hi-Fi de una cinta grabada por otras escenas y sonido.



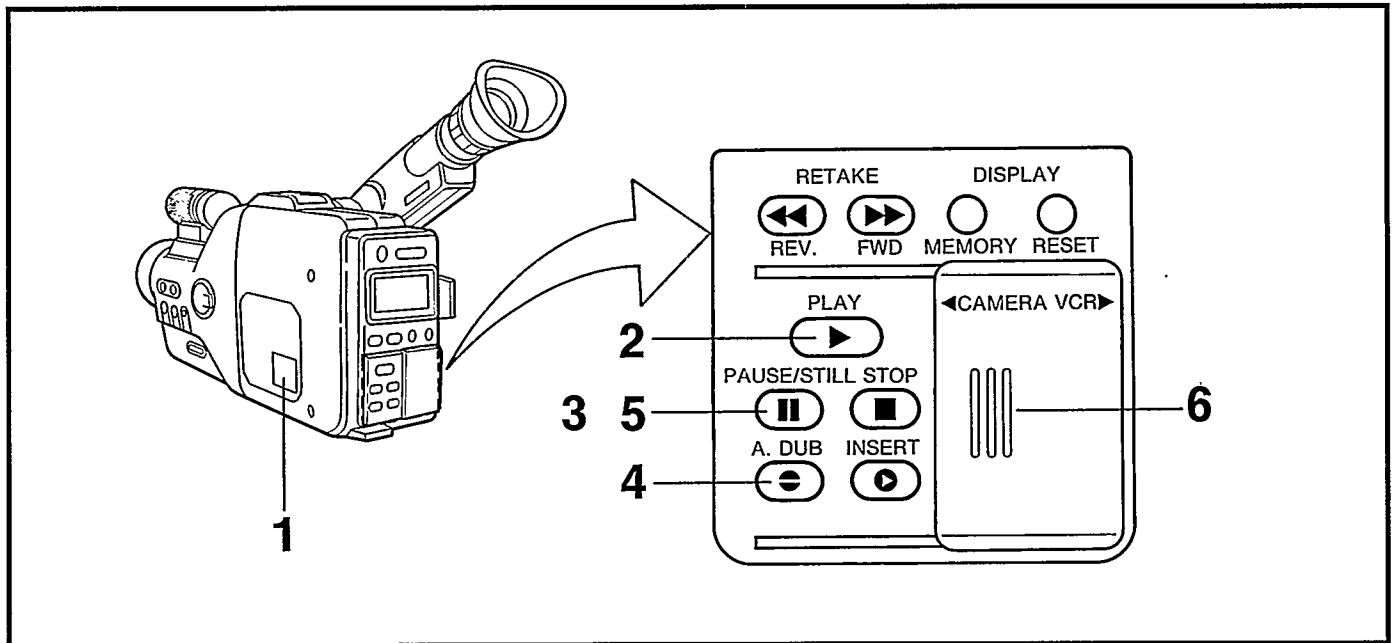
- 1** Ponga el conmutador selector CAMERA/VCR en "VCR".
- 2** Introduzca un videocasete grabado que tenga intacta la pestaña de seguridad.
- 3** Reproduzca la cinta para localizar el punto en el que la edición de inserción va a terminar, y pulse la tecla PAUSE/STILL en ese punto.
- 4** Pulse la tecla RESET y luego las teclas MEMORY.
  - La indicación "M0:00.00" aparece en el visor electrónico (EVF) y en el visualizador de cristal líquido.
- 5** Pulse la tecla REV para localizar el punto en el que va a comenzar la edición de inserción y deje de pulsarla en ese punto.
- 6** Pulse la tecla INSERT.
- 7** Pulse la tecla PAUSE/STILL.
  - Comienza la edición de inserción.
- 8** La edición de inserción terminará automáticamente en el punto en el que el indicador señala "M0:00.00".
  - Para parar la edición de inserción mientras se está realizando, pulse la tecla PAUSE/STILL.

### Notas:

- Como el sonido introducido está grabado en la pista de audio de Hi-Fi, ponga el conmutador selector de audio en "Hi-Fi" para realizar la reproducción.
- No es necesario fijar el selector de velocidad de grabación ni el selector del sistema S-VHS.

## Copia de audio

La copia de audio (cambio del sonido de la PISTA DE AUDIO NORMAL) puede realizarse utilizando el micrófono incorporado o un micrófono exterior.



- 1** Introduzca un videocasete grabado.
- 2** Pulse la tecla PLAY.
- 3** Pulse la tecla PAUSE/STILL en el punto donde usted quiera empezar la copia de audio.
- 4** Pulse la tecla A. DUB.
- 5** Ponga en funcionamiento la fuente de sonido y pulse la tecla PAUSE/STILL.
  - Comienza la copia de audio.
- 6** Pulse la tecla STOP para finalizar la copia de audio.

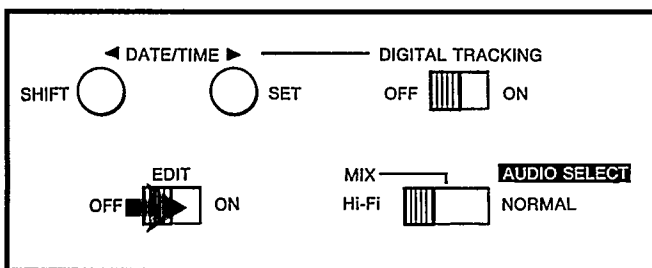
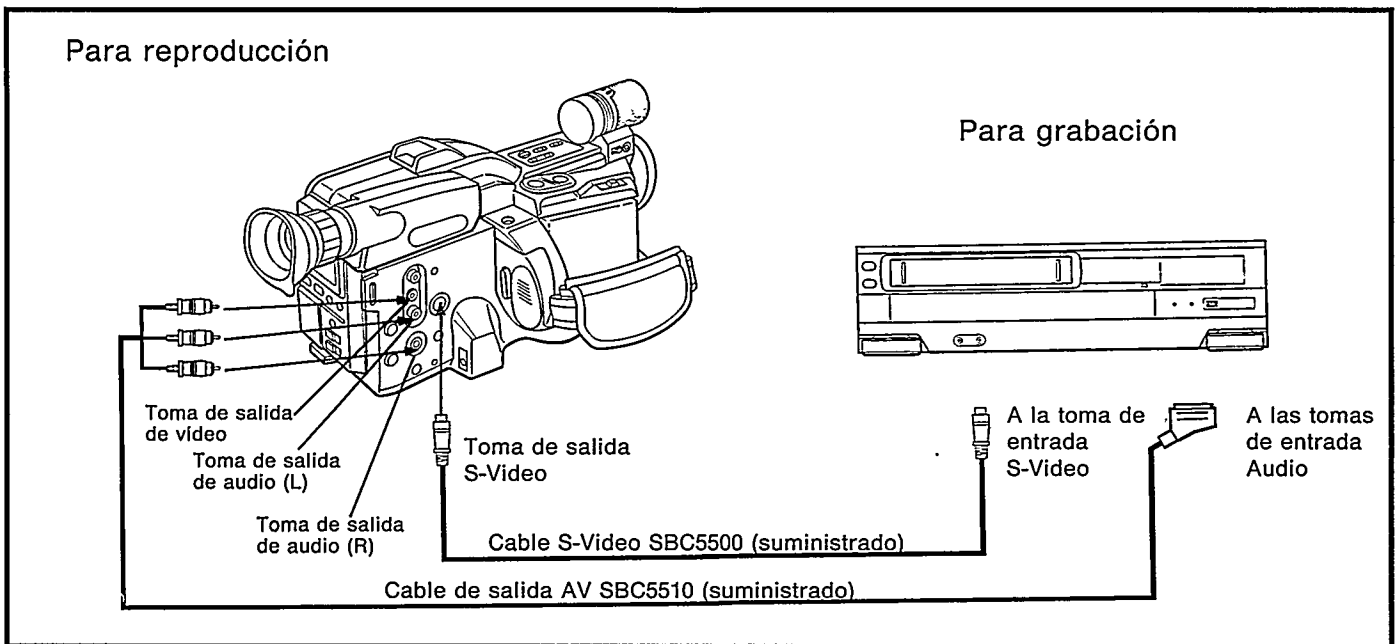
### Reproducción de una cinta en la que se ha realizado la copia de audio

Ponga el conmutador selector de audio en "NORMAL" si usted desea escuchar el sonido copiado solamente.

- En la pista de Hi-Fi, el sonido original permanece sin cambios.



# Copia



- 1 Ponga el conmutador EDIT en "ON".
- 2 Pulse la tecla PLAY de la Camcorder para comenzar la reproducción.
- 3 Pulse la tecla de grabación del vídeo para comenzar la grabación.

## Nota:

La calidad de imagen de una cinta copiada es inferior a la de la cinta original.

## Copia con cable S-Video

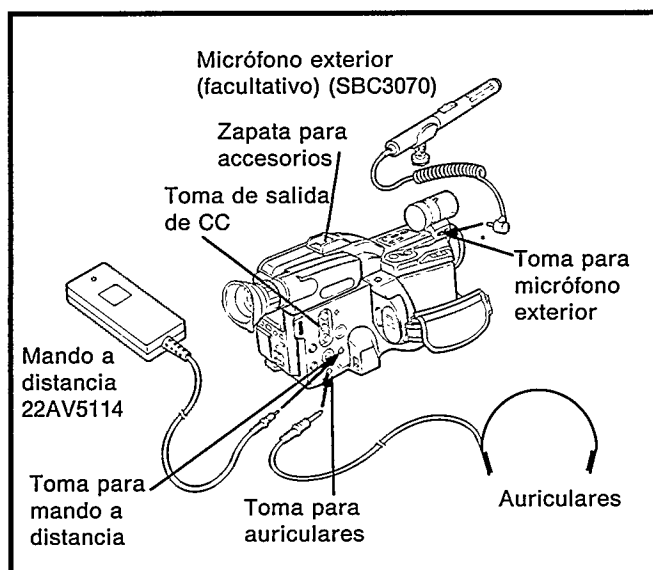
Conecte este cable si el vídeo de grabación dispone de toma de entrada S-VIDEO.

## Edición sincronizada

Utilice el cable de edición sincronizada (facultativo) para conectar la toma del mando a distancia de la Camcorder a la toma de edición sincronizada del vídeo de grabación.

- Si el vídeo de grabación está equipado con la función de edición sincronizada, esta Camcorder puede controlarse mediante el vídeo de grabación, por ejemplo, el inicio y la parada de la grabación con la Camcorder se sincronizará con el inicio y la parada de grabación del vídeo. Para obtener más detalles, consulte el manual de instrucciones del vídeo de grabación.

## Otras conexiones

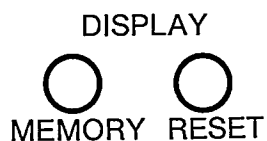


## Otras funciones

### Selector de velocidad de grabación

- SP : Para una velocidad normal de la cinta.  
(30 minutos con el casete SE-C30)
- LP : Para una velocidad lenta de la cinta.  
(60 minutos con el casete SE-C30)

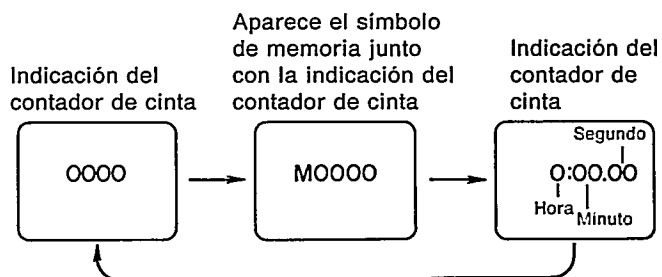
### Función de búsqueda de memoria



- 1 Pulse la tecla RESET en el punto deseado. El contador de cinta se repone a "0:00.0".
- 2 Pulse la tecla DISPLAY MEMORY.
  - La indicación "M" aparece en el visor electrónico (EVF) y en el visualizador de cristal líquido.
- 3 Después de pulsar la tecla STOP, pulse la tecla REV (REWIND/REVIEW).
  - La cinta se parará automáticamente aproximadamente en el punto donde el contador de cinta indique "0:00.0".

## Indicación del contador

Pulsando repetidamente la tecla DISPLAY MEMORY, la indicación del contador puede cambiar como se indica a continuación.



## En el indicador de pantalla

Para borrar la indicación del contador del visor electrónico (EVF), pulse la tecla ON SCREEN DISPLAY (OSD). Para hacer que esta indicación aparezca de nuevo pulse esta tecla una vez más.

## Indicación del tiempo que queda de la cinta

Durante la grabación, reproducción, edición de inserciones y copia de audio, el tiempo que queda de la cinta se indica en minutos. Cuando el tiempo que queda de la cinta es inferior a 2 minutos, la indicación empezará a parpadear.

## Tecla TAPE SELECTOR

Cuando utilice cintas de casete de larga duración de grabación (45 minutos en el modo SP y 90 minutos en el modo LP), pulse la tecla TAPE SELECT para que la indicación del casete "T-45" aparezca. Cuando expulse el casete, la indicación cambiará a "T-30".

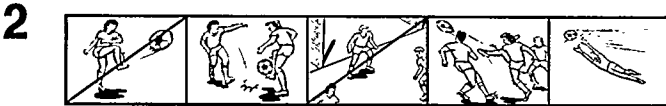
# Señales VITC

Esta Camcorder ha sido diseñada para grabar señales VITC (código de tiempo de intervalo vertical) de un generador VITC que puede instalarse en la parte superior de la Camcorder. Utilizando el sistema de control de edición VITC (facultativo), las cintas que hayan sido grabadas con señales VITC puede editarse convenientemente y con una precisión cuadro a cuadro.

## Edición de escenas grabadas para forma una videopelícula



Reproduzca la cinta original para comprobar lo que tiene grabado.



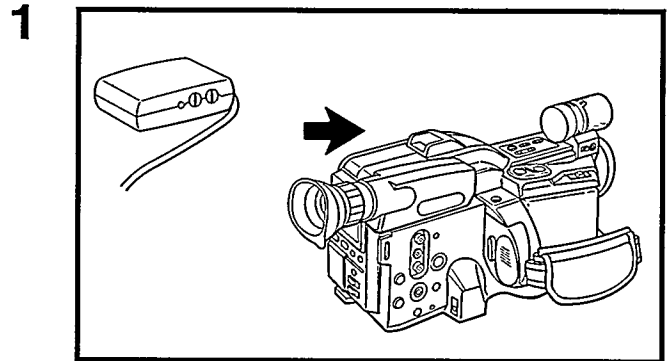
Localice los puntos de inicio y finalización exactos de todas las escenas que usted quiera editar para formar una película en otra cinta. Anote las descripciones y los puntos de inicio y finalización de esas escenas y determine el orden en que las desea editar.



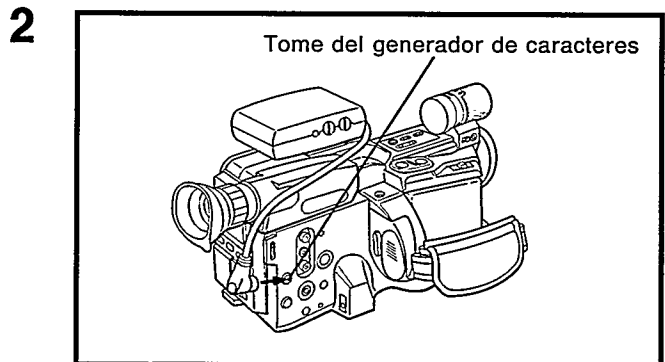
Haga la edición.

## Colocación del generador VITC

Utilice el adaptador de zapatas suministrado con el aparato.



Coloque el generador VITC en el adaptador de zapatas.



Introduzca el enchufe del cordón del generador VITC en el borne del generador de caracteres.

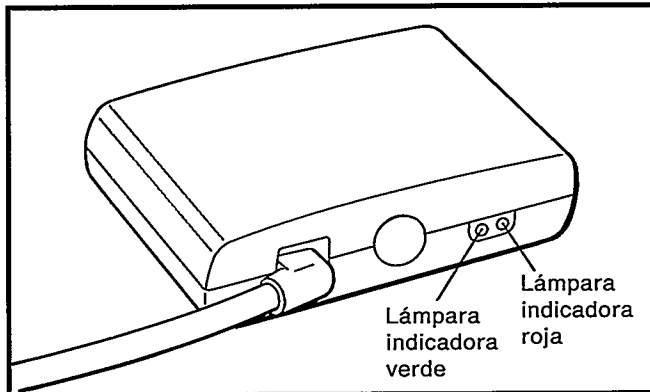
- No se olvide de pasar el cable de conexión por delante del visor electrónico (EVF).

## Reposición a cero del código de tiempo

- Cuando introduzca una nueva cinta en la Camcorder deberá pulsar la tecla RESET. Así se repone a cero el valor del código de tiempo. Si no repone el código de tiempo, el generador VITC continuará contando hasta un máximo de 24 horas tras lo cual, el código empieza automáticamente desde cero, quizá en el medio de una cinta.
- Una pila interior asegura que el último valor del código de tiempo, vigente en el momento de interrumpirse la grabación, se retenga siempre en la memoria. Por lo tanto, cuando la grabación con la cámara se reanude posteriormente, la secuencia del código de tiempo continúa desde el punto donde paró, incluso cuando la Camcorder haya sido desconectada o el generador VITC haya sido desconectado de la Camcorder mientras tanto.

## Lámparas indicadoras

- La lámpara indicadora verde "GEN" se enciende mientras el código de tiempo se graba junto con la señal de vídeo.
- La lámpara indicadora roja "BATT" se enciende cuando la pila está casi agotada.



## Cuidados durante la grabación con cámara con señales VITC

Para asegurar que las escenas deseadas puedan encontrarse durante la edición, el código de tiempo debe grabarse continuamente sin separaciones.

1. Deje un poco de cinta sin grabar en cada videocasete. Deje puesta la tapa del objetivo y empiece a grabar con el generador VITC conectado. Deje que la Camcorder funcione así durante unos 20 segundos.
2. Cada vez que ponga en funcionamiento la Camcorder pueden aparecer saltos en el código de tiempo. Estos saltos podrían complicar la edición de los primeros cuadros de una escena. Por lo tanto, acostúmbrese a poner en funcionamiento la cámara unos 5 segundos antes de empezar a grabar.
3. No bobine la cinta del videocasete hacia adelante o hacia atrás después de haber tomado una toma. Las tomas sucesivas deben grabarse de forma continua.
4. No utilice la función de búsqueda con cámara ni la función de revisión de grabación.
5. No haga nunca grabaciones nuevas sobre una cinta original.

## Cambio de la pila

La pila del generador VITC tiene una duración de 5 a 7 años.

Si se enciende la lámpara indicadora roja "BATT", todavía quedará suficiente energía en la pila como para continuar grabando el código de tiempo hasta el final del videocasete introducido. Sin embargo, antes de empezar a grabar otro videocasete, pida a su concesionario que le instale una pila nueva.

## Formato S-VHS



Este formato asegura una alta resolución y una alta calidad de imagen utilizando los videocasetes S-VHS-C de altas prestaciones.

### Para la grabación

**A** : Posición automática

- En videocasetes S-VHS-C, la grabación se hará automáticamente en el formato S-VHS.
- En videocasetes VHS-C, la grabación se hará automáticamente en el formato VHS.

OFF: Para grabar en el formato VHS convencional en un videocasete S-VHS-C.

Cuando utilice cassetes VHS-C, la grabación se hace en el formato VHS, sin tenerse en cuenta para nada la posición del formato de grabación seleccionado.

### Para la reproducción

No es necesario seleccionar el formato.

#### Nota:

*Si un casete grabado en el formato S-VHS se reproduce en una Camcorder VHS o en un vídeo convencional, la imagen de reproducción no podrá obtenerse.*

## Sonido Hi-Fi (estéreo)

El sonido estéreo puede grabarse en la pista de audio de Hi-Fi mediante el micrófono estéreo incorporado. Al mismo tiempo, el sonido mono se graba en la pista de sonido normal, siendo posible por lo tanto para una cinta grabada en esta Camcorder ser reproducida en una Camcorder o vídeo tipo mono.

## Señal índice (VISS)

La grabación de señales índice al comienzo de las grabaciones, y también durante las grabaciones, permite la utilización de búsqueda de índices VHS o la función Intro scan cuando reproduzca las cintas en un vídeo equipado con estas funciones.

Las señales índice se graban al realizar una de las operaciones siguientes:

- Cuando la grabación comienza por primera vez después de conectar la Camcorder.
- Cuando la grabación vuelve a comenzar después de haber cambiado de casete o después de haberse reproducido la cinta.

En cada uno de estos casos, la indicación "INDEX" parpadeará durante unos pocos segundos en el visor electrónico (EVF).

- Cuando grabe señales índice, en el modo LP deje espacios entre las señales de 5 minutos como mínimo. En el modo SP deje espacios de 2 minutos.

## Información complementaria

### ¿Qué es la “temperatura de color”?

La luz consta de varios componentes de color en diferentes proporciones. Existe cierta relación entre la temperatura de una fuente de luz y los componentes de color de la luz emitida; al aumentar la temperatura varía el color de la luz desde rojo, anaranjado, amarillo, blanco hasta llegar al azul, en este orden. La “temperatura de color” es un valor que expresa las diferencias de color entre las fuentes de luz medida en Kelvin. La luz azulada tiene una temperatura de color más alta que la luz rojiza.

### ¿Qué es el “equilibrio del blanco”?

El equilibrio del blanco no es otra cosa sino hacer que los colores tengan un aspecto natural en la pantalla. Puesto que una cámara no es tan adaptable como el ojo humano, cuando una fuente de luz es rojiza, los objetos blancos iluminados por esa luz se filman de color rojizo. El ajuste del equilibrio del blanco se hace para compensar las variaciones de la temperatura de color y reproducir el blanco como blanco. Estando bien ajustado el equilibrio del blanco los demás colores son también correctos. En el modo totalmente automático la Camcorder ajusta automáticamente el equilibrio del blanco. Pero si no hay suficiente iluminación no puede ajustarse el equilibrio del blanco. Para que los colores sean buenos es indispensable que haya buena iluminación.

### ¿Qué es la “luminancia”?

Por “luminancia” se entiende la intensidad o brillo de la luz expresada en lux. Esta Camcorder se ha diseñado para que las imágenes sean buenas bajo unas condiciones de luminancia de 700-lux, aunque se puede filmar por debajo de 9-lux. Para que las imágenes sean buenas cuando hay exceso de luz, le aconsejamos el uso de un filtro de densidad neutra (ND). (Consulte el esquema de la derecha.)

### Cómo conseguir que las imágenes tengan buen color

La forma más sencilla es haciendo que haya suficiente luz (aproximadamente la luminancia de referencia de la Camcorder) y ajustando con exactitud la Camcorder a la temperatura de color de esa luz. Si se utilizan juntas fuentes de luz de temperaturas de color diferente entonces el ajuste correcto del equilibrio del blanco es muy difícil. Por ejemplo, si la luz natural está mezclada con luz artificial, lo que ocurre con frecuencia cerca de ventanas, entonces es difícil que los objetos filmados tengan los colores correctos. En caso así conviene cerrar las cortinas de la habitación para evitar el paso de la luz procedente del exterior. También cuando se utilizan lámparas de luz artificial éstas han de tener todas la misma temperatura de color. Por ejemplo, no conviene utilizar juntas las lámparas incandescentes o de halógeno con las de luz fluorescente.

### Temperatura de color de varios tipos de lámpara

Tipo de lámpara		Temperatura de color
Lámpara de wolframio para uso doméstico		2.800 K
Lámpara de wolframio para uso en fotografía		3.200 K
Lámpara de cuarzo halógeno		
Lámpara azul para uso en fotografía		5.000 K
Lámpara fluorescente	Blanco cálido	3.500 K
	Blanco	4.500 K
	Tipo luz diurna	6.500 K

### Esquema de luminancia

- Los valores de este esquema son aproximados y sólo pretenden servirle de referencia.

	Unidad: lux	
Filtro ND deseado	100.000 –	● Cielo despejado, mediodía, al sol (100.000)
		● Cielo despejado (a las 10:00 de la mañana) al sol (65.000)
Gama para uso práctico		● Cielo despejado (a las 3:00 de la tarde) al sol (35.000)
		● Cielo nublado (mediodía) al sol (32.000)
		● Cielo nublado (a las 10:00 de la mañana) al sol (25.000)
	10.000 –	● Junto a la ventana por la tarde (3.500)
	2.000 –	● Cielo nublado (una hora después de salir el sol) (2.000)
	1.000 –	● Cielo despejado (una hora antes de ponerse el sol) (1.000)
Alumbrado deseado	600 –	● Mostradores de grandes almacenes (500 – 700)
	500 –	● Boleras (500)
		● Oficinas con luz fluorescente (400 – 500)
		● Bibliotecas (400 – 500)
		● Luz directa de un flash a 1 m de distancia (250)
	100 –	● Alumbrado público de noche (150 – 200)
	80 –	
	Alumbrado mínimo para un objeto	
	15 –	● Encendedor de cigarrillos (a una distancia de 30 cm) (15)
	10 –	● Luz de velas (a una distancia de 20 cm) (10 – 15)

## En caso de dificultad

Síntoma	Puntos de comprobación
<b>Alimentación</b>	
— No se conecta la alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está la unidad de suministro de alimentación correctamente conectada a la Camcorder?</li> </ul>
— La alimentación se conecta pero se desconecta inmediatamente después.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si la pila está agotada cámbiela por otra nueva.</li> <li>● Si se ha formado condensación, espere hasta que ésta desaparezca.</li> </ul>
<b>Grabación con cámara</b>	
— La alimentación está conectada pero no aparecen imágenes en el EVF.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está el objetivo tapado con su tapa?</li> </ul>
— No puede hacerse la grabación con la cámara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si la pestaña de seguridad del casete está rota, tape el agujero con cinta adhesiva.</li> </ul>
— La imagen no es clara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está ajustado correctamente el ocular a su grado de visión?</li> <li>● ¿Está sucia la superficie de la lente del objetivo?</li> </ul>
— El sistema de autoenfoco no ofrece el ajuste de enfoque óptimo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está en selector de modo de enfoque en "AUTO"?</li> <li>● En condiciones de filmación en las que la posición "AUTO" del selector de modo de enfoque no pueda ofrecer un ajuste de enfoque óptimo, ponga el selector en "MANUAL" y ajuste el enfoque.</li> </ul>
<b>Reproducción</b>	
— No hay imagen de reproducción.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está bien hecha la conexión al televisor?</li> <li>● ¿Está sintonizado el televisor al canal de videorreproducción?</li> </ul>
— Los colores no son adecuados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está bien hecho el ajuste de los colores en el televisor?</li> </ul>
— La imagen reproducida no es en color.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ajuste el seguimiento.</li> <li>● Si la cinta que utiliza es vieja, utilice otra nueva.</li> </ul>

# Especificaciones

Alimentación	: CC 6 V
Consumo	: Modo de grabación 8 W (Funcionamiento con pila)
Sistema de videograbación	: Sistema de exploración helicoidal, cuatro cabezas rotativas
Sistema de grabación de audio FM	: Sistema de exploración helicoidal, cuatro cabezas rotativas
Velocidad de cinta	: SP; 23,39 mm/seg. LP; 11,7 mm/seg.
Formato de cinta	: Cinta S-VHS-C/VHS-C
Tiempo de grabación/reproducción	: 45 min. con EC-45 (SP) 90 min. con EC-45 (LP)
<b>VIDEO</b>	
Sistema de televisión	: CCIR; 625 líneas, señal de color PAL de 50 campos
Sistema de modulación	: Luminancia; grabación por acimut de FM Señal de color; grabación con desplazamiento de fase de subportadora convertida
Nivel de salida	: Salida de vídeo (PHONO); 1,0 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada Borne de salida de vídeo S; 1,0 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
<b>AUDIO</b>	
Nivel de entrada	: MIC IN (M3); -70 dB, 4,7 kohmios o más, desequilibrada
Nivel de salida	: Salida de audio (PHONO); -8 dB, 600 ohmios, desequilibrada
Pista de audio	: 1 pista (normal-mono solamente), 2 canales (sonido estéreo Hi-Fi)
Sensor de imagen	: Sensor de imagen CCD de 1/2 pulgada
Objetivo	: Objetivo zoom automático de 6:1 con función MACRO Iris automático Sistema de autoenfoco F 1,2 (9 — 54 mm) Diámetro delantero del objetivo: 49 mm
Visor	: Visor electrónico de 2/3 de pulgada
Iluminación estándar	: 1.400 lux

Iluminación mínima necesaria	: 9 lux
Resolución horizontal de vídeo en color	: S-VHS: más de 400 líneas (salida de vídeo S) VHS: más de 250 líneas
Relación señal a ruido	: Vídeo: más de 43 dB (SP) Audio (Hi-Fi): Más de 47 dB (SP) (Normal): Más de 43 dB (SP)
Respuesta de frecuencia de audio	: Hi-Fi; 50 — 20.000 Hz (SP) Normal; 80 — 8.000 Hz (SP)
Temperatura de funcionamiento	: 0°C — 40°C
Humedad de funcionamiento	: 20% — 80%
Peso	: 1,0 kg aproximadamente (sin pila)
Dimensiones	: 107,9 x 128,5 x 311,5 mm

## Transformador de CA SBC5420

Alimentación	: CA 100 — 240 V, 50 — 60 Hz (Ajuste automático de tensión)
Consumo	: 25 W
Salida de CC	: CC 6 V 1,8 A (Camcorder) CC 6 V 1,34 A (carga de pila)
Peso	: 0,4 kg aproximadamente
Dimensiones	: 70 x 58 x 178 mm
Adaptador de RF	

El peso y las dimensiones mostrados son aproximados.

**Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.**





- (GB) IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance  
 (D) GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushandigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät  
 (F) CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil  
 (NL) IDENTIFICATIEKAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat  
 (I) CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio  
 (E) TARJETA DE IDENTIFICACION La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.  
 (P) CARTÃO DE IDENTIFICACÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho  
 (DK) ID KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat  
 (N) IDENTIFIKASJOSKORT Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat  
 (S) IDENTIFIERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.  
 (SF) TUNNISTUSKORTTI Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tasta kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)  
 (GR) ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας

**PHILIPS**



### Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

*Netz-, Ladeadapter* *PHILIPS SBC5420/00*

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

*VFG1046/1984*

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

*PHILIPS GmbH*

Name des Herstellers/Importeurs